

информационный

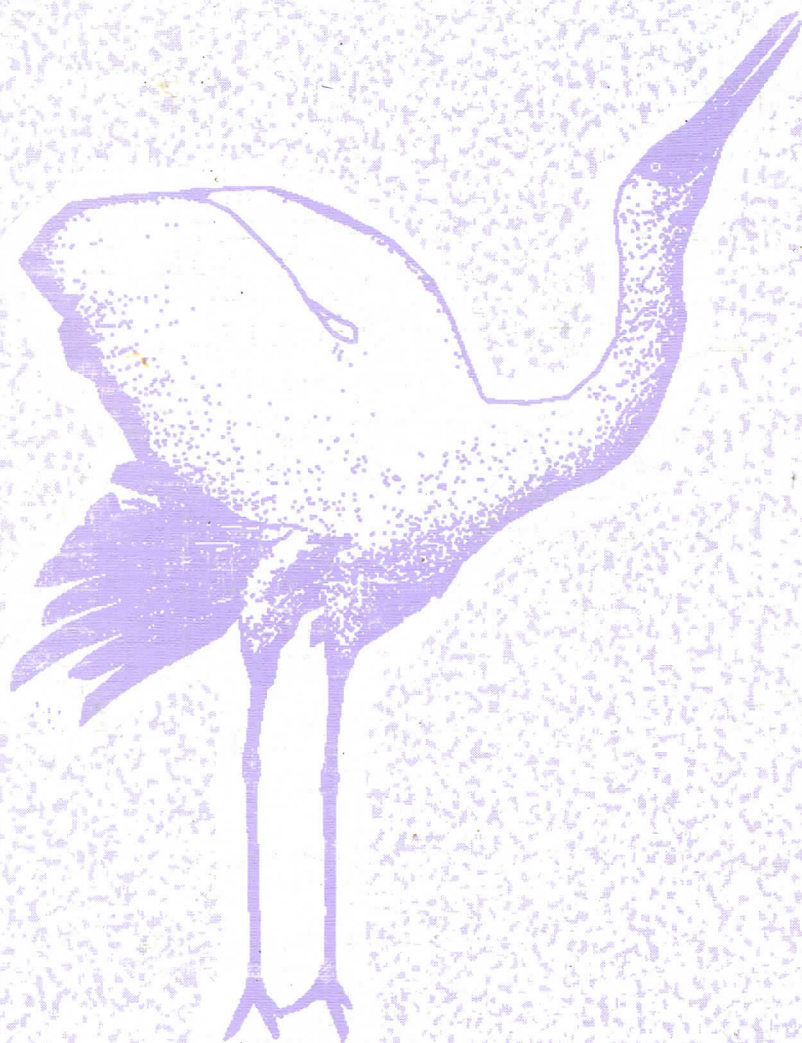
БЮЛЛЕТЕНЬ

№3



Издан
при поддержке
Благотворительного
фонда
Шарлотты
и Уолтера
Кохлер

Москва—2001



NEWSLETTER № 3
Crane Working Group of Eurasia
submitted by Charlotte and Walter Kohler Charitable Trust

Ответственный редактор: **Е.Ильяшенко**
Редакторы **А.Шилина, В.Ильяшенко**
Перевод резюме на
английский язык: **Л.Немоляева**
Фото на передней обложке: **Т.Кашенцевой**
Рисунок на задней обложке: **А.Шилина**
Макет **Издательская группа**
«Крыжовник»
Компьютерная верстка: **С.Букреев, Е.Ильяшенко**
Макет обложки: **А.Воронин**

Адрес редколлегии: **123242, г.Москва, ул.Б.Грузинская, д.1,
Московский зоопарк, Рабочая группа
по журавлям Евразии**

Тел: **(095) 727-09-39, 255-00-89**
e-mail: **eilyashenko@wwf.ru**

Executive editor: **E.Ilyashenko**
Translating in English: **L.Nemolyaeva**
Photo on the front cover: **T.Kashentseva**
Photo on the back cover: **A.Shilina**
Design **“Goosberry” publish group**
Computer design: **S.Bukreev, E.Ilyashenko**
Cover design: **A.Voronin**

Editorial address: **CWG of Eurasia, Moscow Zoo,
B.Gruzinskaya str., Moscow, 123242.
To Elena Ilyashenko**

Phone: **(095) 727-09-39, 255-00-89**
e-mail: **eilyashenko@wwf.ru**



Дорогие друзья и коллеги!

Прошло уже больше года со времени восстановления деятельности Рабочей группы по журавлям Евразии. За это время, как и планировалось, вышло в свет два выпуска информационного бюллетеня РГЖ Евразии. В первом из них рассказывалось об истории создания РГЖ, о других действующих рабочих группах и о выполняемых проектах по журавлям. Основной темой второго номера бюллетеня стало состояние охраны и изученности журавлей в странах бывшего СССР, в т.ч. в России, информацию о котором представили члены РГЖ на Учредительном собрании в октябре 2000 г. И вот перед вами третий номер, прочитав который, вы увидите, что деятельность РГЖ не только не угасла, но и продолжает развиваться. В этом выпуске бюллетеня появились новые рубрики – “Просвещение и журавли” и “Полевые исследования”. Авторы статей первой рубрики поделились

своим опытом работы по пропаганде охраны и изучения журавлей с привлечением одной из самых важных категорий населения – школьников. Во второй рубрике представлены результаты полевых исследований, главным образом, на осенних предотлетных скоплениях серых журавлей. В уже известной рубрике “Журавль в руках” представлены результаты работы по разведению и реинтродукции журавлей в 2001 г.

Рубрика “Угрожаемые виды” полностью посвящена стерху, главным образом, птицам западной популяции. И не потому, что этот вид является самым угрожаемым – состояние популяции японского журавля на Дальнем Востоке также вызывает тревогу. Информация о стерхе стала доступной благодаря активному участию членов РГЖ Евразии в выполнении проекта ГЭФ “Охрана глобально значимых водно-болотных угодий и миграционных путей, необходимых для со-

хранения стерха и других околоводных птиц Азии” и Меморандума о взаимопонимании относительно мер по сохранению западной и центральной популяций стерха.

Издание этого номера бюллетеня, также как и предыдущего, стало возможным благодаря активной помощи Международного журавлиного фонда (International Crane Foundation) и финансовой поддержке Благотворительного фонда Шарлотты и Уолтера Кохнера (Charlotte and Walter Kohler Charitable Trust).

В следующем выпуске бюллетеня планируется представить информацию о мечении журавлей в России и других странах бывшего СНГ, опыт мечения этих птиц за рубежом, предложения по дальнейшему мечению. Если у Вас есть информация по этой проблеме, а также любая другая интересная информация о журавлях, присылайте – мы будем рады поместить ее в нашем бюллетене.

Редакционная коллегия

Dear friends and colleagues,

More than a year passed after the Crane Working Group of Eurasia (CWGE) has restored its activity. As it was planned two issues of CWGE Newsletter were published. In the first of them you could know about CWGE history, other Crane Working Groups, projects and programs on cranes. The main topic of the second issue of CWGE Newsletter was the current situation with the protection and research on cranes in Eurasia.

Now welcome to the third issue of the CWGE Newsletter. When you read it you can see that the CWGE activity continues to develop. There are new parts – “Education and cranes” and “Fields 2001”. Authors of the first part have shared their

experience on crane education work with people, especially with schoolchildren. In the second part the results of field researches, mainly on autumn crane staging areas, are presented. In our usual part “Crane in hands” you can see results of the crane captive breeding and reintroduction in 2001. The part “Endangered species” is devoted to the Siberian Crane mainly birds of western population. Not only because Siberian Cranes are more endangered – the current situation of the Red-Crowned Crane population is not better. Information about Siberian Cranes is more accessible because of active participation of CWGE members in implementation of GEF project and Conservation plan for the Siberian Crane under the Memorandum of

Understanding Concerning the Conservation Measures for the Siberian Crane. In this issue the traditional parts “Conferences” and “Publications” are also presented. Printing of the third issue of the CWGE Newsletter is possible thankful to the active help of the International Crane Foundation and financial support of Charlotte and Walter Kohler Charitable Trust.

In next issue of CWGE Newsletter we are planning to present information about crane marking in Eurasia, experience on crane color banding in the other countries, proposals on the further crane marking. You are welcome to present any information about that and an available information concerning crane research and conservation.

Editorial Board

СОДЕРЖАНИЕ

• ПРОСВЕЩЕНИЕ И ЖУРАВЛИ

Игнатенко С.Ю., Парилов М.П., Игнатенко Е.В.
Волонтеры – на учет журавлей!

Кирилюк О.К. О заповеднике и "его" журавлях,
а также о колхозниках, школьниках и
остальных жителях Забайкалья.

Кашенцева Т.А. Экологический лагерь
"Журавлиная тропа - 2001".

Киселева Н.Ю. Эколого-образовательная
деятельность в Нижегородской области.

Смирнова Е.В. Фестиваль журавлей
в заказнике "Журавлиная Родина"

Бородин О.В. Колесом дорога!

• ПОЛЕВЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ – 2001

Гринченко О.С. Журавлиная Родина.
Осеннее миграционное скопление.

Киселева Н.Ю. Итоги осенних наблюдений за
предлетними скоплениями серых журавлей

Горлов П.И., Черничко И.О., Олейник Д.С.
Информация о скоплении серых журавлей
на Сиваше осенью 2001 года

• ЖУРАВЛЬ В РУКАХ- 2001

Андропова Р.С. Результаты работы с журавлями
на Станции реинтродукции редких видов птиц.

Кашенцева Т.А. Питомник редких
журавлей Окского заповедника в 2001.

Роздина О.И. Результаты размножения
журавлей в Московском зоопарке в 2001 г.

Белко Н.Г. Журавль в городской квартире

• УГРОЖАЕМЫЕ ВИДЫ. СТЕРХ

• КОНФЕРЕНЦИИ, СОВЕЩАНИЯ

• ПУБЛИКАЦИИ

• ФОЛЬКЛОР

Ванеев А., Естафьев А.А. Значение журавля
в жизни коми народа.

Бородин О.В. Когда праздновать
«День журавля»

Бахтин В. Журавлиная баллада

CONTENTS

• EDUCATION AND CRANE

S.Ignatenko, M.Parilov, E.Ignatenko.
Volunteers are welcome to count cranes!..... 3

O.Kirilyuk About the Reserve, "its" cranes, as well as
about farmers, children and other local people of
Transbaikalia (from the experience of Dauria Nature
Reserve on ecological education)..... 4

T.Kashentseva. Ecological camp "Crane
path – 2001"..... 7

N.Kiseleva. Ecological education in Nizhni
Novgorod Region (Low Volga River)..... 9

E.Smirnova. Crane festival in "Crane
Homeland" Refuge..... 10

O.Borodin. Good luck, cranes!..... 12

• FIELDS – 2001

O.Grinchenko. «Crane Homeland».
Autumn migrating concentrations..... 13

N.Kiseleva. Results of the surveys
on the crane autumn congregations in
Nizhni Novgorod Region (Low Volga River)..... 15

P.Gorlov, I.Chernichko, D.Oleinik. Information
about crane autumn congregations on Sivash
Lake in 2001..... 17

• A CRANE IN HANDS – 2001

R.Andronova. Results of crane researches
in the Station of the reintroduction of rare birds..... 18

T.Kashentseva. The Crane Breeding Center of Oka
Nature Reserve in 2001..... 19

O.Rozdina. Results of the cranes breeding
at Moscow Zoo in 2001..... 24

N.Belko. The Demoiselle Crane in
a town apartment..... 25

• ENDANGERED SPECIES. SIBERIAN CRANE..... 26

• CONFERENCES..... 32

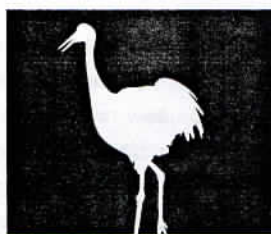
• PUBLICATIONS..... 36

• FOLKLORE

A.Vaneev, A.Estafjev. Crane significance
in the life of Komi people..... 40

O.Borodin. When we should to celebrate
"Crane Day"..... 42

V.Bakhtin. Crane ballad..... 43



ВОЛОНТЕРЫ — НА УЧЕТ ЖУРАВЛЕЙ !

С. Ю. Игнатенко, М. П. Париллов,
Е. В. Игнатенко

Государственный природный заповедник
"Хинганский"

Хинганский заповедник является местом гнездования японского и даурского журавлей. В 2001 году сотрудниками заповедника проведены традиционные эколого-просветительские акции, посвященные этим птицам: "День Журавля", конкурс детских художественных работ "Природа и Человек" - преемник известного международного конкурса "Журавль — птица мира". В офисе заповедника были выставлены работы школьницы из пос. Архара Ксении Щелука, объединенные названием "Журавлик мой ...", в районном доме культуры и школах районного центра экспонировались фотографии известных фотомастеров из Японии и Южной Кореи с изображением журавлей. Однако все эти мероприятия носили камерный, стационарный характер.

В 2001 году впервые была проведена акция "Волонтеры — на учет журавлей!". Это мероприятие представляет собой учет численности журавлей методом пеленгации - регистрации унисональных криков территориальных пар. Оно удачно восполнило недостающее "полевое" направление в эколого-просветительской деятельности заповедника.

В проведении учетов принимали участие все сотрудники научного отдела и отдела охраны заповедника. Привлечение волонтерских групп позволило увеличить число точек наблюдения и, соответственно, количество

получаемой информации.

На сутки в Амурских прериях "затеялись" студенты-охотоведы ДальГАУ (г. Благовещенск), члены экологического центра "Бастак" (г. Биробиджан), а также несколько групп школьников из Архаринского района. Всего удалось привлечь около 70 человек.

Нашей главной задачей являлось привлечение детей из деревень, окружающих территорию заповедника. Именно они в общении со своими односельчанами являются проводниками позитивного отношения к заповеднику. Однако работа с этими школьниками требует наличия в заповеднике запаса полевого снаряжения (спальные мешки, рюкзаки, палатки, болотные сапоги, компасы, бинокли). В 2001 году, благодаря поддержке Фонда национальных парков, Хинганский заповедник получил такую возможность.

Каждая группа волонтеров из 5 - 8 человек, сопровождаемая научным сотрудником, продвигалась до места учета 1 - 3 км. Для исключения фактора беспокойства маршруты пролегли вне гнездовых территорий журавлей.

После окончания наблюдений группы волонтеров собирались в летнем полевом стационаре заповедника. Все сведения о криках и визуальных наблюдениях птиц, собранные волонтерами и сотрудниками заповедника, наносились на demonstra-

ционную карту и совместно анализировались.

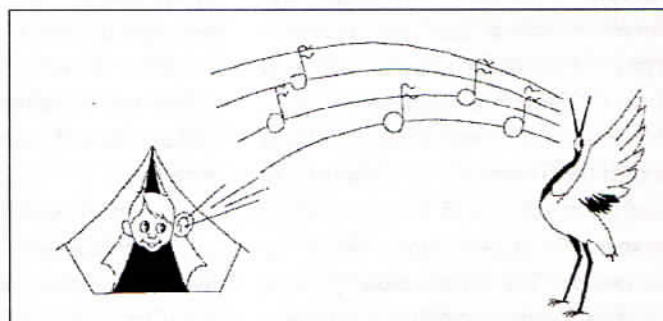
Детская общественная организация "Арго" из поселка Архара подготовила костюмированное представление для волонтеров. Зрителям была предложена музыкально-поэтическая композиция, тематически связанная с проблемой охраны журавлей и реликта доледниковой эпохи - лотоса Комарова.

В заключение мероприятия каждая группа волонтеров провела, заранее подготовленную, экологическую игру, где главным героем был журавль. Участники учетов получили сувениры и дипломы. Во время ужина дети обменивались незабываемыми впечатлениями. Практически все группы добровольцев имели возможность не только слушать крики птиц, но и наблюдать в природе диких журавлей, аистов, косуль, барсуков...

Учет журавлей из сугубо научной акции превратился в увлекательное занятие, в своеобразный день открытых дверей для жителей района и области.

В дальнейшем планируется расширение, как географии, так и возрастного состава волонтерских групп. Опыт Хинганского заповедника может быть использован другими ООПТ Дальнего Востока, в которых обитают журавли.

Для получения дополнительной информации обращайтесь:
Игнатенко Сергей Юрьевич,
e-mail: hingan@amur.ru



VOLUNTEERS ARE WELCOME TO COUNT CRANES!

Sergei Ignatenko, Mikhail Parilov, Elena Ignatenko

KHINGAN NATURE RESERVE

Khingan Nature Reserve (Far East, Amur Region) is one of the breeding places of Red-Crowned Cranes and White-Naped Cranes. Since 1985 an ecological educational program devoted to cranes has been implemented in the reserve. Such actions as "Crane Day", the children's art contest "The Crane is a Bird of Peace" and photo exhibitions of professional photographers from China and Japan have become a tradition.

Recently for the first time the campaign called "Volunteers are Welcome to Count Cranes!" was held in the reserve. The whole staff of the reserve and volunteers – students, schoolchildren, and members of the Ecological Center "Bastak" and birds' lovers – took part in the campaign. Totally there were 70 participants. It was very important that children from the villages located near the reserve were involved into the crane counting, as children are the champi-

ons of positive attitude of local people towards the reserve. The volunteers counted unison calls of breeding pairs on their routes. To avoid the crane disturbance routes were laid outside the crane breeding territories. After the crane counting was finished the participants collected the whole counting data, marked it on maps and analyzed it.

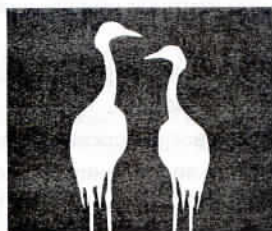
The children from the NGO "Argo" performed a music-poetic play for the participants of the campaign. The play was devoted to protection of cranes and relict endangered plants. Then all the participants took part in playing ecological games, in which Crane was the main hero. The campaign of the crane counting in the reserve turned to be not only a scientific action, but also an educational action involving various groups of local people.

In future it is planned to involve volunteers of different age groups to the crane counting. Besides, the experience of the Khingan Nature Reserve will be spread among other nature reserves of the Far East.

Contacts:

Sergei Ignatenko

e-mail: hingan@amur.ru



О ЗАПОВЕДНИКЕ И "ЕГО" ЖУРАВЛЯХ, А ТАКЖЕ О КОЛХОЗНИКАХ, ШКОЛЬНИКАХ И ОСТАЛЬНЫХ ЖИТЕЛЯХ ЗАБАЙКАЛЬЯ (ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ ДАУРСКОГО ЗАПОВЕДНИКА ПО СОХРАНЕНИЮ ЖУРАВЛЕЙ)

О. К. Кириллук

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ БИОСФЕРНЫЙ ПРИРОДНЫЙ ЗАПОВЕДНИК "ДАУРСКИЙ"

В юго-восточном Забайкалье достоверно отмечены пять видов журавлей: красавка, даурский и серый журавль гнездятся, черный журавль и стерх бывают на пролете и летом. Для всех перечисленных видов территория Торейской котловины, где находится Даурский заповедник, и верховья бассейна Онона являются значимыми. Так, на осеннем пролете максимальные скопления стерхов в

окрестностях Торейских озер составляли 32 птицы, серых журавлей – до 500 особей, даурских – 135, черных – более 300, красавок – до 42 тысяч (Горошко, 2000). Однако в самом заповеднике обитает лишь незначительная часть журавлей. Большинство из них держатся на территории его охранный зоны или, преимущественно, вне охраняемых территорий.

Степи юго-восточного Забайкалья заселены далеко не так густо, как европейские, но и здесь журавли очень часто страдают от хозяйственной

деятельности человека. Огромным бедствием становятся для гнездящихся и линных птиц пожары, уничтожающие как места обитания, так и гнезда. Другая проблема – фактор беспокойства. И не только со стороны человека, но и со стороны домашних животных, в частности собак.

Еще один вопрос, пожалуй, один из наиболее актуальных сегодня – браконьерство на местах осенних предмиграционных скоплений. Причем браконьерство не только ради добычи, но и ради того, чтобы отпугнуть птиц с засеянных полей. Проб-

лема отрав журавлями посевов возникла не так давно — 8-10 лет назад, и связана напрямую с сокращением площадей, засеваемых зерновыми. Распределявшиеся ранее равномерно птицы скапливаются теперь на тех небольших площадях, которые хозяйствам удастся обработать. Конечно, страдают от отрав далеко не все хозяйства, но те, чьи поля расположены вблизи Торейских озер, подсчитывают убытки каждый год. Нередко заповеднику приходилось слышать упреки со стороны колхозников: расплодили, мол, на нашу голову журавлей в этом заповеднике — весь урожай насмарку. И стрелять не дают, и ущерб не возмещают!

программам. Один из результатов — рекомендации хозяйствам по засеву и размещению полей, учитывающие "вкусы" пернатых, и позволяющие снизить ущерб от отрав. Параллельно заповедником проводится (благодаря поддержке Фонда национальных парков) эксперимент по засеву альтернативных полей специально для журавлей.

Далеко не последнюю роль играет и просветительская работа. На ней и остановимся подробнее.

Работа ведется как с взрослым населением, так и с детьми. И не только потому, что дети — наше будущее, но еще и потому, что они, так или иначе, влияют на поведение взрослых.

*Изучение питания красавки на скоплениях на Торейских озерах в этом году показало интересные результаты. Оказалось, что в осенний период журавли, кроме пшеницы, едят семена сорного злака **щетинника зеленого**, причем чаще предпочитают его пшенице. Щетинник может составлять от 10 до 90% рациона журавлей. На полях, где этот сорняк преобладает, журавли кормятся почти исключительно им, несмотря на наличие хорошего урожая пшеницы. При этом пшеницу журавли все равно топчут, чем наносят урон урожаю. Так как щетинник часто в большом количестве растет на парах, то можно снизить ущерб, наносимый журавлями урожаю пшеницы, путем оптимизации полей и паров, а также технологии их обработки.*

О.А.Горошко

Проще всего сказать "нельзя!", сослаться на закон и строго наказывать нарушителей (что, несомненно, очень нужно). Однако проблему этим не решишь. Заповедник видит свою задачу в том, чтобы сделать местное население своим союзником, постараться заинтересовать жителей в совместном поиске решения больших вопросов. Конечно, это дело не одного и не двух лет. Но вода камень точит. Необходимо учитывать интересы всех сторон. Поэтому учеными заповедника ведутся активные исследования биологии и экологии журавлей, в том числе и по международным

Внимание и интерес детей к журавлям, их творческая работа меняет отношение к птицам и у родителей. Немало способствует этому ежегодный конкурс детского творчества "Журавль — птица мира", пришедший к нам из Хинганского заповедника. Уже более пяти лет он проводится и в Даурском. Со временем название конкурса стало символическим, поскольку объектом детского творчества являются не только журавли, однако традиционно им посвящена значительная часть работ. Конкурс проводится по трем номинациям с тем, чтобы в нем приняли участие и те, кто любит рисо-

вать, и те, кому нравится заниматься прикладным творчеством, и те, кто имеет талант литератора. С момента объявления конкурса до подведения итогов, сотрудники заповедника проводят "журавлиные уроки" в школах района, рассказывая о журавлях, о существующих проблемах, об изучении этих птиц (в том числе и о международном сотрудничестве). Привлекаются и работники культурных учреждений района — библиотек, центров досуга. "Журавль — герой сказок", "Забайкальские писатели — о природе", "Живой символ" — вот лишь некоторые темы мероприятий, в том числе и театрализованных, проводимых работниками культуры.

Прекрасным подспорьем становятся научно-популярные фильмы о журавлях. У школьников особой популярностью пользуются ленты Красноярской студии "Непридуманная сказка" и "Прикосновение крыльев" (режиссер Ю. Устюжанинов, Красноярская телестудия). Итогом конкурса становится ежегодная выставка детских работ, которая торжественно открывается на Дне Земли. Сейчас география конкурса значительно расширилась — в нем принимают участие не только школьники Читинской области, но и Монголии. Итоговые выставки рисунков демонстрировались в Чите, Чойбалсане (Монголия), Манчжурии (Китай), лучшие литературные произведения публикуются в районной и областной прессе. Подобный конкурс, завершившийся изданием на основе детских рисунков яркого плаката, проводился и по дрофе. В нем приняли участие дети России, Монголии, Китая и Японии, а спонсором выступило Общество диких птиц Японии.

Конечно, важно донести до населения как можно больше информации

о журавлях. Для этого используется множество путей. Прежде всего, выступления в СМИ. В районных и областных газетах не раз публиковались научно-популярные и проблемные материалы о журавлях, а также конкурсы для любителей природы на "журавлиную" тематику. Всегда привлекают внимание и телевизионные выступления. Однако не менее важно и непосредственное общение с колхозниками, фермерами, охотниками.

В 1996 году старший научный сотрудник заповедника О.А.Горошко получил финансовую поддержку от Фонда Макартуров на выполнение проекта "Сохранение редких видов птиц Юго-Восточного Забайкалья". В рамках этой работы была издана

брошюра, рассказывающая о редких птицах, в том числе о журавлях, и красочный календарь с изображением красавок. Все это раздавалось во время встреч и бесед жителям животноводческих стоянок, охотоведам, охотникам, колхозникам. Получили брошюры и многие школы Ононского и Борзинского районов, активно использующие этот материал в работе. Позже отделом экопросвещения заповедника было подготовлено еще одно пособие для школ – цветные иллюстрированные материалы к школьному уроку, включающие полную информацию по 5 видам журавлей и дрофе.

Просветительская работа, проводимая заповедником, направлена не только на то, чтобы показать красо-

ту и уязвимость журавлей, но и на то, чтобы заинтересовать население в их сохранении. Ведь не так много мест в мире, где можно в один день увидеть 5 видов журавлей, занесенных в Красную книгу МСОП, да еще и тысячами стаями. С одной стороны – это предмет законной гордости, с другой – возможность привлечь в регион туристов - любителей природы. Вспоминая о том, как много значит организованный туризм для экономики некоторых стран, стоит задуматься о его перспективах и у нас. Тем более, учитывая плачевное состояние сельского хозяйства.

Для получения дополнительной информации обращайтесь:

Ольга Кузьминична Кирилук
e-mail: root@daur.chita.ru

ABOUT THE RESERVE, "ITS" CRANES, AS WELL AS ABOUT FARMERS, SCHOOLCHILDREN AND OTHER LOCAL PEOPLE OF TRANSBAIKALIA

(EXPERIENCE OF DAURIA NATURE RESERVE ON ECOLOGICAL EDUCATION)

Olga Kirilyuk

DAURIA NATURE RESERVE

Five species of the crane are registered in Dauria Nature Reserve (South-East Transbaikalia). Autumn concentrations of Demoiselle Cranes are the most numerous ones. However, there are not so many cranes in the reserve itself. There are huge crane concentrations on the neighboring territories. The main problem of these territories is the damage of agricultural fields by cranes, and sometimes cranes are killed for damaging the fields. This problem arose about 8-10 years ago. Before that period cranes had spread evenly over huge agricultural fields. During the last decade, when the number of the fields declined, cranes have been accumulating on the fields causing damage to them. It caused a negative attitude of local people towards the reserve and cranes. Therefore the main task of the reserve staff is to discuss the problem with the local people, trying to make them friends instead of enemies. The needs of both sides should be taken into account. Nowadays the reserve staff has elaborated recommendations for farmers on sowing and proper location of agricultural fields.

Education of local people, especially children, plays a very important role in solving the problem. Children's interest to cranes and their creative works change their parents' attitude towards these birds. The children's art contest "The Crane is a Bird of Peace" has been held in Dauria Nature Reserve for already five years. The name of the competition is symbolic, as the objects of children's creative work are not only cranes, but other animals too. During the competition the reserve staff and local teachers were giving "the crane lessons" at local schools, during which they spoke about the necessity of the crane protection, research work and international co-operation. Wonderful "crane films" made by Yu.Ystyuzhaninov from Krasnoyarsk TV helped in the educational work a lot. At the end of the contest children's creative works were displayed at a specially held exhibition. The children from Russia, Mongolia, China took part in the exhibition. The exhibition was exposed not only in Dauria Nature Reserve, but also in Chita, other towns of Chita Region, Choibalsan (Mongolia), and Manchzhuria (China). Such educational work is aimed not only at demonstrating how beautiful and elegant the crane is, but also it attracts attention to the necessity of protection of the crane and its habitat. Children should realize that they live in a unique place, which is a habitat of 5 crane species, and they should be proud of the fact.

Contacts: Olga Kirilyuk
e-mail: root@daur.chita.ru



ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ ЛАГЕРЬ “ЖУРАВЛИНАЯ ТРОПА - 2001”



Т. А. Кашенцева

Окский биосферный государственный
природный заповедник

Увидеть журавля - большая удача. Живя в тундре, заболоченных лесах, поймах рек и котловинах озер, журавли с их высоким ростом издали первыми обнаруживают человека и скрываются от него. Особенно осторожно они становятся в сезон размножения, когда насиживают два пятнистых, под цвет старой растительности, яйца или пестуют рыжих пушистых птенцов. Один негромкий сигнал родителя, и вы не увидите птенца. Он затаится на земле, и очертания его небольшого пушистого тела растворятся среди окружающей его травы.

Услышать журавля летом можно лишь рассветным утром, когда из тумана, скрывающего птиц, раздается их совместное пение - унисональный крик. Этим криком журавлиная пара оповещает всех: “Болото занято, здесь живем мы!” Или расслышать в поднебесье ясным сентябрьским днем печальную перекличку улетающих на зимовку журавлей и вспомнить об этом до следующей весны.

В Окском заповеднике увидеть и услышать журавлей можно всегда. Они живут в вольерах питомника редких видов журавлей, и каждый год приносят потомство - рыжих пуховиков, вырастающих к концу лета в удивительно красивых, грациозных, умных и ручных птиц. Ручных, потому

что заботу о большей части журавлят питомника берут на себя люди - сотрудники питомника, которых журавлята любят и почитают как своих родителей.

Этим летом 36 ребят из 10 школ Спасского района Рязанской области имели возможность не только видеть и слышать журавлей, но рисовать и лепить их с натуры, делать бумажных журавликов, петь “журавлиные” песни, ходить на экскурсии по “журавлиным” местам, узнать о журавлях и других обитателях болотистой Мещеры много интересного и важного. И все это благодаря детскому экологическому лагерю, который вот уже третий год проводится на базе Питомника редких видов журавлей Окского заповедника



Фото Т.Кашенцевой

и Городковической средней школы, расположенной рядом с заповедником. Организаторами лагеря, как и в прошлые годы, были Окский заповедник и Управление образования Спасского района Рязанской области, часть расходов на проведение лагеря взял на себя Всемирный фонд дикой природы (WWF).

В основу программы лагеря была положена идея познакомить ребят с родной природой на примере одного из ее объектов - журавля, что с успехом можно было воплотить, лишь имея его рядом для детального рассмотрения. Такую возможность предоставил питомник.

Во время экскурсий на территорию охранный зоны заповедника ребята увидели и узнали в каких биотопах живут журавли, какие животные и растения служат кормом для них, кто живет на болотах по соседству с ними, как в нашей стране и во всем мире сохраняют редкие виды журавлей, на лекциях услышали историю края и заповедника узнали, что такое Всемирный фонд дикой природы.

На творческих занятиях попытались изобразить журавля в рисунке с натуры, керамике и оригами. Причем, каждый рисовал не абстрактного журавля, а конкретного, стершонка по имени Курки, например, или японского журавленка по имени Кусиро. Изготовление бумажных журавликов дало ребятам не только практический навык, но и понятие о том, какое место занимают журавли

в культуре другого народа. Педагоги лагеря - сотрудники заповедника, учителя и студенты старались показать ребятам, что журавли - это и объект природы родного края, и компонент экосистемы, культурная и эстетическая ценность, и объект заботы людей.

Программа и распорядок дня были очень насыщены. Всего за 10 дней - 14 экскурсий и занятий, посещение заповедного озера Святого, трудовой десант, во время которого ребята помогли убрать мусор с его берегов и укрепить песчаный откос в заповедном поселке. На игры тоже оставалось время, правда, игры и КВН в экологическом лагере были тоже экологические. В вечерние часы смотрели видео-фильмы о природе. В заключение лагеря состоялся "Праздник Журавля", на котором ребята исполняли сценки с журавлями-персонажами и "журавлиные" песни. Каждый из них представил плакат, где рисунок, иллюстрирующий текст, рассказывал о какой-либо особенности журавлей или проблеме их нелегкой журавлиной жизни. Зал украшало множество журавлей: исполненных в керамике, рисунке, плакате и оригами. После представлений актеры и гости праздника вышли на прогулку с ручными журавлями, которых можно было покормить из рук, и сфотографироваться почти в обнимку с ними. По окончании праздника каждый из участников эколагеря получил диплом эколога-журавлеведа, книгу в подарок от Всемирного фонда дикой природы и экоцентра "Заповедники" и сувенир - подарок от питомника.

Для получения дополнительной информации обращайтесь:

Татьяна Анатольевна Кашенцева

e-mail: obz@rambler.ru



Фото Т.Кашенцевой

ECOLOGICAL CAMP "CRANE PATH" – 2001

Tatiana Kashentseva

Oka Nature Reserve

To see a crane means good luck. But usually cranes see people earlier and hide from them. Cranes are very careful especially during the breeding season when they lay hatch or take care of their chicks. During the time you can only hear their unison calls at sunrise on a foggy morning when the pair says – "This marsh is occupied! We live here!"

In Oka Nature Reserve you can always see and hear cranes in the Crane Breeding Center. Every year crane pairs have chicks – nice downy tamed creatures. They are handled – because the people working in the center take the utmost care of them, and the chicks love them as their own parents.

This summer 36 schoolchildren from 10 schools of Ryazan Region could not only see and hear cranes, but also draw them, make clay and paper cranes, sing "crane" songs, go to "crane" routes in the ecological camp of Oka Nature Reserve. The main aim of the educational program was to introduce nature and cranes as part of it to the children. On excursions to the buffer zone of the reserve children saw in what habitats cranes lived, what plants and animals they ate, and what enemies they had. At creative lessons the children could draw not an abstract crane but, for example, the Siberian Crane chick named Kurki or the Red-Crowned Crane chick named Kusiro. The children could also feed the crane chicks or walk with them to Pra River. Besides, the children played ecological games, watched films about cranes and nature, and helped to clean the territory from rubbish. At the end of the event the exhibition "Crane Celebration" was held where schoolchildren sang "crane" songs, performed "crane" plays, told stories about cranes or discussed problems connected with their protection.

The camp organization was possible thanks to Oka Nature Reserve, the local authorities and WWF, which supported this educational event financially.

Contacts: Tatiana Kashentseva,

e-mail: obz@rambler.ru



ЭКОЛОГО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В НИЖЕГОРОДСКОЙ ОБЛАСТИ

Н. Ю. Киселева

НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Международный журавлиный фонд (International Crane Foundation, ICF) предоставил Фонду Нижегородского отделения Союза охраны птиц России мини-грант для реализации проекта "Ищем стерха". В рамках этого проекта было предусмотрено проведение полевых исследований на местах предотлетных скоплений в Мордовской Республике и Нижегородской области для подтверждения информации о встрече стерха осенью 2000 г.

В рамках проекта для школьников и педагогов Нижегородской области и Мордовской республики были проведены полевые тренинги. Их ознакомили с методикой учета и наблюдения за журавлями на предотлетных скоплениях и с тем, как отличить стерха от серого журавля, особенно в полете.

Информация о проекте была опубликована в областных и районных га-зетах общим тиражом свыше 77000 экземпляров. О поисках стерха учителя Нижегородской области узнали и на районных конференциях

Для поиска стерха на предотлетных скоплениях серых журавлей 8 лучших групп юных наблюдателей птиц были оснащены оптическими приборами. Юннаты, работающие под руководством Т.П. Замысловой, получили в подарок монокуляр. Они

не первый год ведут наблюдения за пролетом птиц, сумели собрать интересные данные для областного кадастра мест гнездования серого журавля. А снаряжение скаутского отряда "Биос" (руководитель И.Н. Коротаев), четвертый год помогающего орнитологам в наблюдениях за предотлетными скоплениями журавлей, пополнилось 12-кратным биноклем. Оптику получили и юннаты, работающие на ключевой орнитологической территории (КОТР) международного значения "Шумерлинская" - крупнейшем в Нижегородской области предотлетном скоплении. А ребята под руководством Н.И. Асташиной исследовали КОТР международного значения "Камско-Бакалдинские болота" - наиболее значимое место гнездования серых журавлей в Нижегородской области. Бинокли также были подарены ученикам из Сокольского района Нижегородской области (среди них - лучший юный наблюдатель птиц области Алеша Липин; руководитель - В.В. Потапова) и юннатам г. Сарова (руководитель - Э.Э. Шарапова), которые уже пятый год наблюдают за журавлями на предотлетном скоплении в Вознесенском районе.

Оснащенные оптикой, юннаты тщательно обследовали известные предотлетные скопления, вели учеты динамики численности на них журавлей, подсчитывали процентный состав молодых птиц. Но, к сожалению,

стерхов на этих скоплениях они не увидели.

Для получения дополнительной информации обращайтесь:
Надежда Юрьевна Киселева,
e-mail: sopr@dront.ru

ECOLOGICAL EDUCATION IN NIZHNI NOVGOROD REGION (LOW VOLGA RIVER)

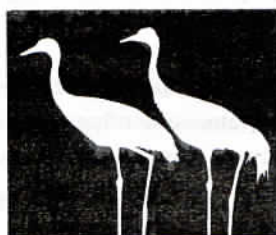
Nadezhda Kiseleva

NIZHNI NOVGOROD STATE PEDAGOGICAL
UNIVERSITY

The International Crane Foundation gave a small grant to the Fund of Nizhni Novgorod Department of Russian Bird Conservation Union (RBCU) for implementation of the "We are Looking for Siberian Cranes" Project. Within the frameworks of the project field training for schoolchildren and teachers was held. Information about the project was published in regional newspapers. Besides, eight groups of children from local schools were provided with optical equipment for field Eurasian Cranes observation. With the help of the equipment the children helped ornithologists count cranes on their staging areas, observe their migration, investigate the key ornithological territory of international importance, where cranes breed and, finally, try to find Siberian Cranes on their migration route. Unfortunately, information about Siberian Crane records at this region in 2000 was not approved in this year.

Contacts:

Nadezhda Kiseleva
e-mail: sopr@dront.ru



ФЕСТИВАЛЬ ЖУРАВЛЕЙ В ЗАКАЗНИКЕ “ЖУРАВЛИНАЯ РОДИНА”

Е. В. Смирнова

ТАЛДОМСКАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ ОСОБО
ОХРАНЯЕМЫХ ПРИРОДНЫХ ТЕРРИТОРИЙ

Первый “журавлиный” фестиваль был проведен в 1995 году в рамках совместного проекта Международного журавлиного фонда (ICF) и Дружины по охране природы биофака МГУ по созданию экоцентра “Журавлиная родина” в Московской области. “Crane Fest” - таково его англоязычное название, уже хорошо известное многим американцам. Фестиваль, как правило, предполагает проведение веселого интерактивного действия массового характера с театрализованными представлениями, конкурсами, песнями и плясками, посвященными главному герою, в данном случае Журавлю. Так вот, этого на “Журавлином фестивале” в Талдоме нет. Зато есть другой подход к пониманию происходящего.

Немногим больше месяца держатся серые журавли на местах осенних предотлетных скоплений в заказнике “Журавлиная родина”. Здесь местные птицы соединяются со стаями, прилетевшими из других областей. Журавли ярославские встречаются с тверскими и московскими. Птичий социум переживает настоящий переходный период: территориально-семейная жизнь заканчивается, начинается сложное общежитие. Установление иерархических отношений в стае, “введе-

ние” в общество журавлят, тренировочные полеты делают похожим место скопления на театральную сцену с захватывающим спектаклем под открытым небом. Здесь “поют” и “танцуют” журавли, а люди - вежливые и благодарные зрители.

Предотлетное скопление журавлей обладает высоким эколого-воспитательным потенциалом. Непосредственный контакт с удивительными живыми птицами, их образом жизни и средой обитания не заменить даже лучшими лекциями и фильмами. Впервые увидев журавля и разглядев его в подзорную трубу, ребята искренне восхищались: “Какие они красивые!” Дальнейшая экскурсия на болото — журавлиный дом, сравнение его с соседними торфоразработками и спрямленными реками, делают рассказ о проблемах охраны природы не абстрактно назидательным, а волнующим и понятным.

За шесть лет содержание Фестиваля заметно расширилось. Открылась экспозиция Музея Журавля в Доме-Музее С.А.Клычкова в деревне Дубровка. Она дает представление об истории формирования экосистем Северного Подмоскovie, рассказывает о болотах, биологии серого жу-

равля, содержит материалы об экологических традициях местного населения, “журавлином” фольклоре. Есть раздел об истории создания заказника “Журавлиная родина”, изучении журавлей и мерах по их спасению во всем мире. В рамках фестиваля проводятся различные встречи, природоохранные конференции и семинары, демонстрируются видео и слайдфильмы. Центром подобных мероприятий служит экостанция “Костеневский ям”. Более разнообразными стали программы фестивальных экскурсий. Они включают наблюдение за журавлями на местах скопления, посещение болота, лесного озера, бобровых плотин, песчаного карьера и торфоразработок.



Фото: О. Гринченко

Для проведения экскурсии разработана специальная документация с описанием маршрутов и объектов показа, определены нормы экскурсионной нагрузки. В течение последних двух лет проводится специальный семинар для местных педагогов и сотрудников краеведческого музея по подготовке общественных экскурсоводов. Это связано с тем, что число желающих побывать на “Журавлином фестивале” с каждым годом растет. Кроме того, от экскурсо-

вода зависит многое: сможет ли он не просто выдать необходимый объем информации по истории заказника или объяснить чем молодой журавль отличается от взрослого, но и передать аудитории ощущение значимости момента в жизни птиц, внушить им обеспокоенность за их судьбу, за будущее их мест обитания? Кроме того, экскурсовод должен не просто требовать от аудитории соблюдения правил осторожного наблюдения за журавлями, но и объяснить, чем они вызваны.

Безусловно, хорошо организовать и провести экскурсию на местах предлетных скоплений может только человек, знающий и любящий журавлей. Любовь к журавлям довольно "заразна". И "заразить" ею, хотя бы легкой форме, как можно больше ребят - главная цель "Журавлиного фестиваля" в Талдоме.

Для получения дополнительной информации обращайтесь:
Елена Владимировна Смирнова
141900, г. Талдом, Юркинское
шоссе 26, тел.: (220) 6-15-56

CRANE FESTIVAL IN THE "CRANE HOMELAND" REFUGE

Elena Smirnova

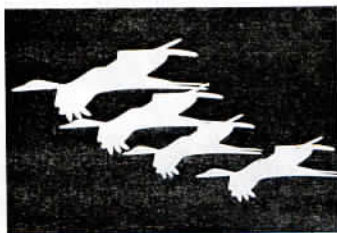
TALDOM ADMINISTRATION OF NATURE PROTECTED AREAS

For the first time "Crane Festival" was held in 1995 within the frameworks of the ICF and the Students' Nature Conservation Team of Moscow State University joint project on creation of "Crane Homeland" Refuge. Usually a festival means dances, songs, and shows devoted to the main hero. But our "Crane Festival" has a different approach. Cranes stay on their staging areas nearly a month. Local cranes meet cranes from other parts of the area there. This is a very interesting period of crane life – a transition period from their territorial life to social one. The staging area is a "theatre stage", where cranes show very interesting performances and where they "dance" and "sing". People are grateful spectators at this nature "theatre". Autumn crane congregation has high ecological and educational potential. Immediate contact with these magnificent birds, their life, their "home" is better than lectures or films. When children see cranes they admire them sincerely exclaiming "How beautiful the birds are!"

Within the six-year-period of its existence the festival activity has become wider. A special crane exposition was opened in the Museum of the local famous poet. The exposition contains information about marshes as crane habitat, crane biology, the local traditions and folklore connected with cranes. It also tells the visitors of the museum about international programs on crane protection. In order to involve local teachers and the museum staff into conducting crane excursions special training was held in the last two years. Only people who love and know cranes well enough can be good guides for excursions on crane accumulation places. Love to cranes is very alluring. The main aim of "Crane Festival" is to make this love "contagious".

Contacts: Elena Smirnova,
Yurkinskoe Shosse, 26, Taldom
Moscow Region, 141900 tel: (220) 6-15-56

Заказник "Журавлиная родина" был организован в 1979 году на площади 11000 га в Талдомском районе Московской области. Заказник состоит из двух участков, непохожих друг на друга. Почти половину его площади занимают сельскохозяйственные поля. Здесь стаи журавлей находят обильный корм осенью. Другая половина — болота, где они выводят птенцов. Это мало нарушенный комплекс верховых, переходных и низинных болот, ценный не только для журавлей, но и для других редких птиц, зверей, насекомых и растений. "Журавлиная родина" признана ключевой орнитологической территорией международной значимости и занесена в перспективный список Рамсарских угодий. Здесь запрещены осушительные работы, вырубка леса, весенняя и осенняя охота, сбор грибов и ягод до 1 октября. Двадцать лет члены Дружины по охране природы биофака МГУ, впоследствии объединившись в общественный координационный совет "Журавлиной родины", наблюдали за состоянием журавлиного скопления и соблюдением режима охраны заказника. В 1999 году государство официально передало эти функции Талдомской Администрации особо охраняемых природных территорий.



КОЛЕСОМ ДОРОГА!

О. Бородин

ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР УЧАЩИХСЯ,
Ульяновск

В моей жизни было несколько моментов, когда я ощутил себя русским человеком до "мурашек". Поэтому проплывающий в осеннем небе с трубными криками клин журавлей могу сравнить с боем огромных колоколов кремлёвских храмов, когда под ногами гудит земля.

Журавли – любимые народом птицы. В старину улетающих журавлей провожали и даже пытались задержать, связывая их отлёт с наступлением холодов. Это был своего рода магический обряд в надежде продлить лето. Деревенские мальчишки, увидев журавлиный ключ, бежали за ним с криками: "Колесом дорога!". Считалось, что так можно поворотить их назад. По традиции и этой осенью сотрудники и питомцы Ульяновского областного детского экологического центра участвовали в проводах и подсчёте серых журавлей в местах их предотлётных скоплений. Наибольшее число журавлей в Ульяновской области концентрируется на окраинах Сурского зоологического заказника (Сурский район), который признан ключевой орнитологической территорией всемирного ранга. 17-18 сентября здесь работала группа волонтеров учебной орнитологической лаборатории экоцентра. Нам помогали известный симбирский путешественник В. Кочетков и егерь Г. Блинков.

В конце лета и осенью журавли

табунами вылетают на скошенные поля, где кормятся осыпавшимся зерном, различными беспозвоночными и грызунами – нагуливают жир перед дальней дорогой. В прошлом году коллеги из Союза охраны птиц России в подмосковном заказнике "Журавлиная родина" показали нам, как проводить учёт птиц на таких скоплениях. Там скапливается до 1,5-2 тысяч журавлей. Надо отметить, что наши средневожские птицы куда более пугливые, чем подмосковные. Считать их труднее. Тем не менее, наша операция удалась. Правда, по приметам, осенью журавлей нельзя пересчитывать и показывать на них пальцами – сойдётся с дороги. Но мы знали заветные слова, которые "размыкают" им путь. Все 483 сурских журавля теперь могут спокойно лететь в Иран. Много это или мало? Если сравнить с результатами прошлого года учёта (320) – то немало. А в засушливом 1998 г. их было совсем немного – 96 около с. Лава и 48 – около с. Сара. Зато в 1999 г. местными егерями было зарегистрировано рекордное число – всего более 1000 журавлей на двух участках! В Сурском заказнике их гнездится немного – 15-30 пар. Поэтому, вероятно, в основном это журавли, которые гнездятся в присурских лесах на территории Чувашии.

Тревожит, что в последние годы в стаях очень мало молодых птиц. Это значит, что много кладок и птенцов гибнет, что многие журавли не находят подходящих укромных болотистых мест для размножения. Связано ли это с капризами весенней погоды,

летними засухами? Точно можно сказать, что рубки лесов сурского зоологического заказника уничтожают места обитания не только журавлей, но и других редких животных. Обо всём этом мы рассказали учащимся сурской средней школы, которым жить рядом с журавушками. Пусть они всегда остаются священными птицами, пусть по осени заставят сжаться чьё-то сердце, кого-то позовут в дорогу, кого-то сделают добрее.

Для получения дополнительной информации обращайтесь:
Олег Викторович Бородин
e-mail: baler@aport2000.ru

GOOD LUCK, CRANES!

Oleg Borodin

ULYANOVSK CHILDREN ECOLOGICAL CENTER (LOW VOLGA REGION)

Cranes are among the birds most loved by Russian people. In old times people saw flying cranes off and even tried to keep them stay because crane departure was associated with cold weather. Village boys used to run after flying cranes shouting "Good luck and come back!"

Traditionally every year in autumn children from the Ecological Center see cranes off and count cranes on their staging areas. They counted about 500 birds. The children noted that there were not enough young cranes at the accumulations. Why? We assumed that it was connected with felling on the crane habitat and their disturbance on breeding territories. We told the local children who live near crane concentration places about this. We wish very much that the crane bugle could make people kinder.

Contacts:
Oleg Borodin
e-mail: baler@aport2000.ru



Журавлиная родина. Осеннее миграционное скопление.

О. С. Гринченко

Институт водных проблем РАН

Заказник "Журавлиная родина" (Дубненский болотный массив и окрестности) – крупнейший на севере Московской области комплекс пойменных черноольховых лесов, низинных болот и заливных лугов вдоль рек Дубны и Хотчи (притоки Волги первого порядка), верховых и переходных болот их водораздела и примыкающих к ним сельскохозяйственных земель – пашен, выгонов, сенокосов и ныне необрабатываемых заброшенных полей. Общая площадь угодий составляет более 25000 га.

"Журавлиная родина" входит в резервный список водно-болотных угодий международного значения и является ключевой орнитологической территорией России.

В целом, комплекс "Журавлиная родина" находится в удовлетворительном состоянии. Популяции большинства редких видов растений и животных стабильны, как, например, гнездовая популяция серого журавля. Территория "Журавлиной родины" продолжает являться крупным для Московской области местом миграционных остановок водоплавающих, куликов, хищных птиц и журавлей. Этому способствует строгий запрет весенней и осенней охоты, правда только в границах заказника, площадь которого составляет всего 11000 га.

Годы исследований показали, что одних только консервационных мер охраны территории недостаточно. Для

сохранения некоторых редких видов птиц, в том числе серого журавля (как гнездовой популяции, так и предотлетного скопления) требуется или может потребоваться в ближайшее время проведение биотехнических мероприятий.

В последние годы появилась необходимость регулирования гидрологического режима территорий, используемых журавлями и другими редкими видами птиц. В первую очередь это относится к страдающим от переосушения в летний период и пожаров нарушенным участкам – заброшенным и действующим торфоразработкам и примыкающим к ним естественным

Благодаря поддержке Института устойчивых сообществ (РОЛЛ) часть осушительных систем в заболоченных лесах в этом году перегорожено плотинами, удерживающими избыточный сток.

Возникли некоторые проблемы и в связи с увеличением водности Дубны и возобновлением с 1998 г. паводкового режима в весенний период. С одной стороны разливы привлекают пролетные стаи водоплавающих, куликов и журавлей, с другой – в период весенней охоты повышается фактор беспокойства для местных гнездящихся особей. В целом, восстановление пойменного режима, несмотря на своё явно антропогенное происхождение (перераспределение подземных вод), безусловно, положительно сказывается на пойменных и болотных экосистемах. Но в условиях экстремального воздействия паводков оказались уязвимыми изменен-

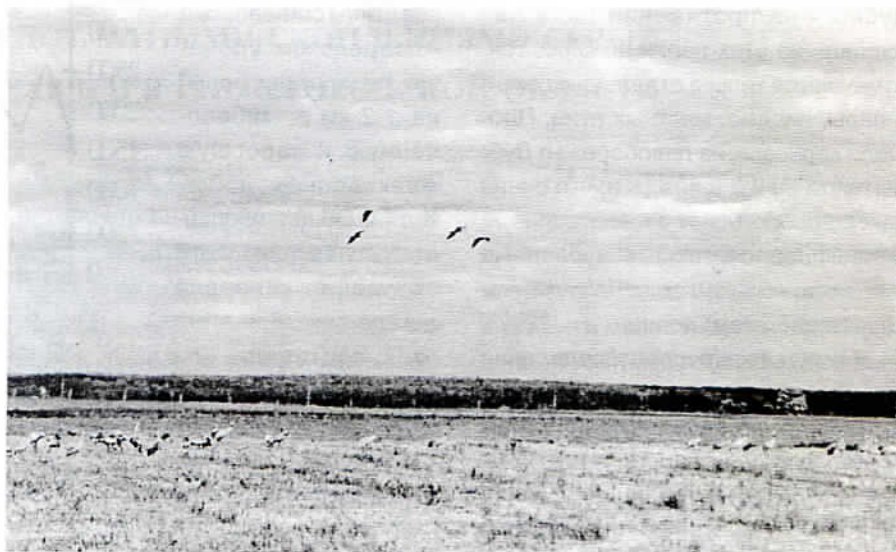


Фото Н.Харитонов

болотам. Не менее важно поддерживать уровень грунтовых вод в осушенных сфагновых сосняках и ольшаниках, являющихся кормовыми и гнездовыми станциями серого журавля.

ные человеком участки. В частности, начались эрозионные процессы искусственного прируслового вала вдоль Дубны – образовалось несколько промоин, что усилило сток стариц,

которые в свою очередь поддерживают гидрологический режим большого черноольхового массива (где обитает не менее 7 пар серого журавля).

Иные проблемы связаны с Талдомским предотлетным скоплением, численность журавлей в котором, со второй половины 1990-х гг. и по настоящее время находится на своем минимальном за двадцатилетний период наблюдений пределе. По нашим предположениям это связано с ухудшением кормовой базы.

Составленная по данным Управления сельского хозяйства Талдомского района диаграмма (рис. 1); отражающая динамику посевов зерновых культур на землях заказника "Журавлиная родина", показывает продолжающееся уменьшение площадей зерновых. В Сергиево-Посадской части комплекса "Журавлиная родина" перераспределение зерновых наиболее контрастно. Полностью перестали сеять зерновые в правобережье Дубны - на протяжении ряда лет журавли на этих полях не кормятся, отмечаются только отдельные семьи и пары, видимо, местных птиц. Площади зерновых на левобережье Дубны почти не изменились и, что очень важно, продолжают засеиваться наиболее предпочитаемые журавлями (вероятно по каким-то ландшафтным характеристикам) поля.

В результате перераспределения зерновых, Талдомское осеннее предотлетное скопление последние годы претерпело пространственные изменения. Сейчас на традиционной территории единого в прошлом скопления существует три обособленные группы журавлей, удаленные друг от друга на 12-20 км. Каждая группа использует места кормежек и ночевки в радиусе 6-8 км.

Журавли Глебовской группы кормились только на одном поле озимых,

вне зависимости от высоты всходов. Птицы из другой группы (в окрестностях д. Агинтово) держались на стерне, после сева - на озимых, а по достижении ростками озимых высоты 10-15 см - опять на стерне. В Апсаревском урочище журавлей в основном можно было видеть на покосах и на лугах, вдоль зарастающих ивняком и бурьяном берегов канав. На стерне отмечены лишь небольшие стайки в несколько особей. После посева озимых, все птицы перелетели на них. Впервые за весь период наблюдений журавли из Апсаревского урочища практически совсем не использовали для ночевки верховые болота Дубненского массива. В некоторые дни почти все птицы оставались в Апсаревском урочище, перелетев с полей на 1-2 км в заболоченную и заросшую мелкоколесьем пойму Хотчи. Общая численность Талдомского скопления в первой декаде сентября этого года составила 883 особи (рис.2). Предполагается, что такая низкая численность журавлей в период, когда скопление должно достигать своего максимума, отчасти объясняется не располагающими для перелета погодными условиями: необычно теплая погода и ее резкое изменение, сильный южный ветер, сменившийся полным безветрием. Отлет журавлей начался только 15 сентября. Обычно

первые улетающие стаи бывают отмечены 4-8 сентября, тогда же происходит подлет следующих. По данным учетов в этом году подлет зафиксировать не удалось.

Не исключено также, что происходят какие-то изменения путей перелета журавлей, как на местном уровне (возможно перераспределение птиц в западные

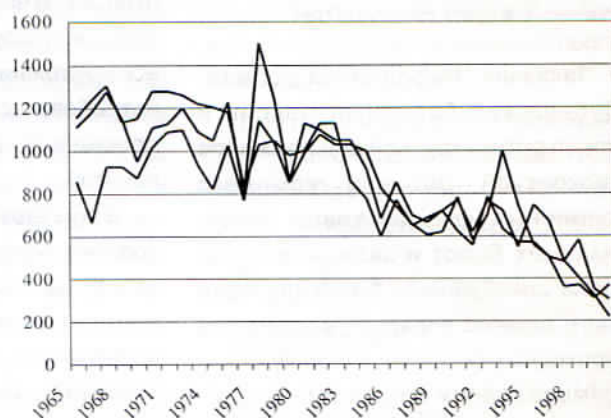


Диаграмма 1. Динамика площадей зерновых по трем хозяйствам, расположенным в Апсаревском урочище.

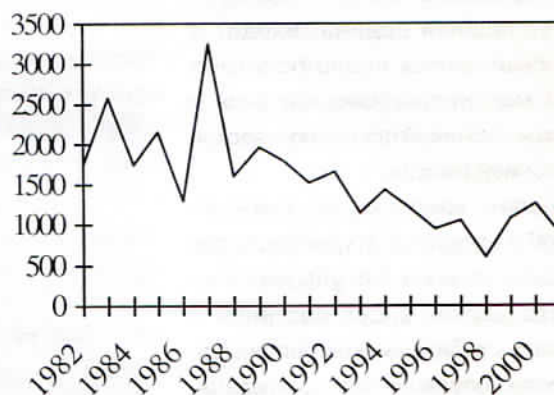


Диаграмма 2. Численность журавлей в Талдомском предотлетном скоплении

скопления Московской области), так и в более глобальном масштабе. Последние журавли отлетели 26-28 сентября.

Для получения дополнительной информации обращайтесь:

Ольга Сергеевна Гринченко
e-mail: olga_grinchenko@mail.ru

“CRANE HOMELAND” REFUGE AUTUMN CRANE CONCENTRATION

Olga Grinchenko

INSTITUTE OF WATER PROBLEMS OF
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES

“Crane Homeland” Refuge (Taldom, Moscow Region) is the most natural complex consisting of flooded forests, low marshes and water meadows. “Crane Homeland” Refuge is planned to be included in Ramsar Convention List of internationally important wetlands. Besides, the territory is the Key Ornithological Area of Russia.

The animal populations inhabiting the refuge are stable as a whole, due to strict prohibition of spring and autumn hunting. However, many-year observations show that only conservation measures are not enough. Biotechnical measures are also needed for conservation of rare birds and animals, in particular for the protection of the largest staging area of Eurasian Cranes in Moscow Region. In the recent years there were some changes in the hydrological conditions especially because of peat extractions. As the result, big terri-

tories of peat bogs and sphagnum marshes, where Eurasian Cranes breed in summer and which it uses as its roosting places in autumn, are drying and the number of summer fires are increasing. Due to the financial support of the US Institute of Sustainable Communities works on regulating the hydrological conditions are carried out in “Crane Homeland” Refuge.

The number and the spatial structure of Eurasian Crane autumn staging areas in Taldom are changing too. After 1987 the number of cranes has been decreasing (picture 2). This year the number of cranes constituted about 900 birds – the least number of cranes registered for the last two decades. We assume that the situation is connected with reduction of the number of agricultural fields and worsening of the feeding conditions for cranes. On the other hand, we assume that redistribution of the staging areas and changes of the migration ways occur not only locally, but also on a global scale.

Contacts: Olga Grinchenko
e-mail: olga_grinchenko@mail.ru



ИТОГИ ОСЕННИХ НАБЛЮДЕНИЙ ЗА ПРЕДОТЛЕТНЫМИ СКОПЛЕНИЯМИ СЕРЫХ ЖУРАВЛЕЙ В НИЖЕГОРОДСКОЙ ОБЛАСТИ

Н. Ю. Киселева,

НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Осенью 2001 г. в Нижегородской области членами Нижегородского отделения Союза охраны птиц России было обследовано 5 предотлетных скоплений серых журавлей в Воскресенском, Пильнинском, Сеченовском, Воротынском, Краснооктябрьском районах. Наши корреспонденты – районный охотовед А.Б. Мастюгин и кружок юных орнитологов под руководством Э.Э. Шараповой провели наблюдения в Спасском и Вознесенском районах.

Этот полевой сезон был весьма

необычным. Скопления “вели себя” нетипично во всех отношениях, их устоявшаяся пространственная структура в этом году существенно изменилась. Основные места ночевки, используемые в течение многих лет, превратились во вспомогательные: там собиралась лишь незначительная часть журавлей. Места ночевки, известные ранее как вспомогательные, использовались очень активно, ночью птицы постоянно перелетали с одного болота на другое. Небольшое количество учетчиков не позволило организовать наблюдения на всех ночевках. Поэтому утренние и вечерние учеты не дали объективных данных о численности птиц в каждом скоп-

лении. А днем журавли рассеивались мелкими группами по полям на большой площади (это явление понятно для Заволжья, где сельское хозяйство в упадке и малообъяснимо для Предволжья – житницы области). Получить объективные данные о численности журавлей можно было бы только с использованием техники.

Интересно, что на местах скоплений, где в прошлом году было учтено 600-1000 птиц, в этом году держалось только 200-300, и наоборот (например, в Спасском районе у д. Мигино, где в прошлом году было не более 300 журавлей, охотовед А.Б. Мастюгин насчитал больше 1000).

Демографический состав скопле-

ний принципиально не изменился – доля молодых птиц составляла от 15 до 22%.

Впервые на территории области осуществлено самостоятельное "цветное мечение". Охотник В.С. Фалин из г. Шумерля 27 сентября окольцевал двух журавлей (молодого и взрослого), надев на них метки, сделанные из пластмассовых гильз малиново-красного цвета. На метках выжжена надпись, обозначающая место кольцевания: "Нижегород. обл., Пильн. р-н, с. Наваты".

Кроме этого, при финансовой поддержке Международного журавлиного фонда (ICF) и организационной поддержке орнитологов Мордовского педагогического института, удалось обследовать места скопления серых журавлей в Ковылкинском районе Республики Мордовия, откуда в прошлом году поступили опросные данные о встречах стерха. Удалось установить, что эта территория, видимо, является местом остановки на пролете.

Для получения дополнительной информации обращайтесь:
Надежда Юрьевна Киселева
e-mail: sopr.dront.ru

RESULTS OF SURVEYS ON CRANE AUTUMN CONCENTRATIONS IN NIZHNI NOVGOROD REGION (LOW VOLGA RIVER)

Nadezhda Kiseleva

NIZHNI NOVGOROD STATE PEDAGOGICAL UNIVERSITY

In autumn 2001 five Eurasian Crane staging areas were observed in Nizhni Novgorod Region. The field season of this year was very interesting and unusual. Spatial structure of the crane accumulation was different in comparison with previous years. The basic roosting places turned into auxiliary ones and vice versa – cranes used the auxiliary places very actively, flew from one place to another during the nights. In the afternoon cranes did not congregate in large groups as before, but they dispersed on vast territories in small groups. It is untypical for the region where agriculture is developed. Taking into account the situation it was not possible to count cranes in their stage areas for the lack of transport. The demography of the crane congregation had no principal deflection. The portion of young birds was 15-20% there.

For the first time in the region a local hunter banded one young crane and one adult crane by homemade rings. He made the rings from red plastic cartridge-cases and wrote the name of the place where the birds were banded on each of them.

Information about the Siberian Crane records was received from the territory of Mordovia Republic (Middle Volga River), which is the stopover and feeding area of Eurasian Crane flyway. The survey conducted in the area by Mordovsky State Pedagogical University did not confirm the information. The survey was financed by the ICF.

Contacts:

Nadezhda Kiseleva

e-mail: sopr@dront.ru

Необычно поздний выводок красавки, с неспособным к полету птенцом, отмечен 15 сентября 2001 г. на предотлетном скоплении журавлей на Торейских озерах в юго-восточном Забайкалье. Журавленок был в два раза меньше взрослой птицы, опахала первостепенных маховых перьев раскрылись на 13 см, голова - в пуху. К этому времени ночные температуры были уже близки к нолю градусов, а все красавки с гнездовых участков давно переместились на места скоплений. Никогда ранее столь поздние выводки не регистрировались. Предположительно яйца были отложены в конце июня – начале июля. К этому времени в большинстве гнезд обычно вылупляются птенцы. Сроки размножения и отлета в этом году существенно не отличались от средних. Первая небольшая миграционная волна отмечена 11 сентября. Подавляющая часть красавок покинула район 19 сентября перед первым заморозком, а 25 сентября, накануне сильного похолодания, отлетели последние красавки.

О.А.Горошко, root@cinr.chita.ru

An interesting family of the Demoiselle Crane was recorded on the autumn crane accumulations near Torey Lakes (SouthEast Transbaikalia) on 15 September 2001. The chick of the family could not fly yet. It was two times smaller than an adult bird. Its head was still covered by down, the length of its primary wing feathers was only 13 cm. Taking into account the size of this young bird its parents laid eggs probably at the end of June or the beginning of July. In this region at this time of the year crane chicks usually hatch already. This is the first record of such a late brood.

The family fed together with other cranes on a wheat field at that time. The first migrating wave was on 11 September. Most of the cranes flew out on 19 September before the first frost. The rest of Demoiselle cranes left the territory on 26 September, a day before strong cold.

Oleg Goroshko, root@cinr.chita.ru



ИНФОРМАЦИЯ О СКОПЛЕНИИ СЕРЫХ ЖУРАВЛЕЙ НА СИВАШЕ ОСЕНЬЮ 2001 ГОДА

П.И. Горлов, И.О. Черничко,
Д.С. Олейник

Азово-Черноморская орнитологическая
станция, Украина.

В период проведения плановых учетов птиц на озере Сиваш (АР Крым и юг Херсонской области) 13-15.09.2001 отмечено несколько скоплений серого журавля, основное из которых на п-ове Чонгар состояло из 1800 птиц; 980 журавлей отмечены на Сивашовском поду (Херсонская область) и еще 120-150 птиц встречены в мелких группах.

Сиваш расположен на пути миграции серого журавля и красавки, а его центральная часть является традиционным местом скоплений. По многолетним наблюдениям (с 1987 года) с конца августа и весь сентябрь идет увеличение численности серого журавля в скоплениях (рис.1).

Связано это с первой массовой волной осенней миграции. В 2001 году показатели численности журавлей лежат в пределах среднегодовых.

Интересным на наш взгляд кажется наблюдение нескольких семейных групп с одним и двумя молодыми журавлями, которые держались обособленно от основного скопления, проявляя признаки остаточной территориальности. В прошлые годы в эти сроки мы подобного не наблюдали. Возможно, это семьи с молодыми журавлями из повторных или поздних кладок.

Для получения дополнительной
информации обращайтесь:

Петр Иванович Горлов

e-mail: station@melitopol.net

INFORMATION ABOUT AUTUMN CRANE CONGREGATION IN SIVASH LAKE IN 2001

**Petr Gorlov, Iosiph
Chernichko, Dmitri Oleinik**

AZOV AND BLACK SEE ORNITHOLOGICAL
STATION

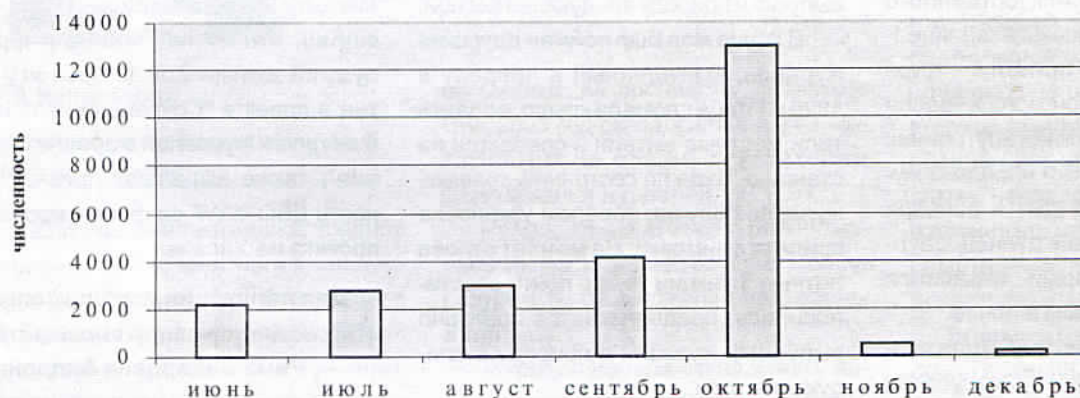
Every year autumn crane concentrations observe on Sivash Lake (Krym Peninsula and Kherson Region, Ukraine). Sivash Lake lies on Eurasian Cranes and Demoiselle Cranes autumn flyway. Its central part is the place, where cranes cngregate traditionally.

In this year the crane congregation on Chongar Peninsula (Sivash Lake) was the most one (1800 cranes). 980 cranes were registered in Sivash Pond (Kherson Region). Other 120-150 cranes kept by small groups.

**Contacts:
Petr Gorlov**

e-mail: station@melitopol.net

Динамика численности серых журавлей в скоплениях на
Центральном Сиваше (АР Крым) в 1990-1994 годы





РЕЗУЛЬТАТЫ РАБОТЫ С ЖУРАВЛЯМИ НА СТАНЦИИ РЕИНТРОДУКЦИИ РЕДКИХ ВИДОВ ПТИЦ В 2001 Г.

Р. С. Андропова

Государственный природный заповедник
"Хинганский"

Станция реинтродукции редких видов птиц организована в 1988 г. при государственном природном заповеднике "Хинганский", как центр по отработке методик сохранения редких журавлей в ареале обитания.

Деятельность станции в 2001 г. осуществлялась по стандартной программе: естественное и искусственное разведение двух видов (*Grus japonensis* и *Grus vipio*) и выпуск в природу молодых журавлей.

В этом году только одна пара даурских журавлей размножалась самостоятельно. Она отложила 5 яиц, из которых 3 разбила. Из оставшихся двух яиц потомство не получено. Кроме того, половозрелая самка даурского журавля 14 июня снесла 1 неоплодотворенное яйцо.

2 яйца от пары даурских журавлей, содержащейся на станции, и 12 яиц, полученных из американских зоопарков, были проинкубированы искусственно. Результаты искусственного разведения представлены в таблице 1. Несколько птенцов погибли - трехсуточный птенец японского журавля с выраженной патологией внутренних органов, трехмесячный японский журавль, который был убит в вольере одногодком и лётный птенец даурского журавля, который отравился мышьяком, найденным в почве.

По программе реинтродукции весной этого года в природу выпустили 3 японских журавлей 2000 года рож-

дения и 1 даурского журавля 1999 года рождения. Методическая сторона выпуска в этом году не была соблюдена должным образом, что отразилось на поведении птиц - у японских журавлей сохранилась привязанность к человеку. В конце мая они все же откочевали

ло исполнителей проекта по реинтродукции японских журавлей на озере Хасан (Приморский край). Исторически Хасан известен как район ежегодных миграций японских и даурских журавлей, поэтому он представляет интерес для организации здесь выпуска выращенных в неволе журавлей. Конечный результат проекта - контролируемое обитание 2-3 пар японских журавлей на охраняемой территории парка.

Этим летом станция передала природному парку "Хасанский" первую пару японских журавлей. Сотрудни-

Таблица 1. *Результаты искусственного разведения журавлей в 2001 г.*

Вид	Количество яиц Number of eggs		Количество птенцов Number of chicks	
	оплодотворенных fertile	неоплодотворенных unfertilized	выведено hatched	выращено reared
Японский журавль <i>Grus japonensis</i>	6	1	6	4
Даурский журавль <i>Grus vipio</i>	5*	2	2	1
Итого Total	11	3	8	5

* - 2 яйца от пары зоопарка Оклахома (США), которая не продуцирует яйца с жизнеспособными эмбрионами

на юго-запад на расстояние 200 км, и все лето держались одной группой на болоте около села Зеньковка. Жители села постоянно подкармливали птиц, в результате чего процесс реинтродукции был нарушен. Поэтому, осенью журавлей отловили для временной передержки на Станции и выпуска в природу следующей весной.

В конце мая был пойман даурский журавль, выпущенный в природу в 1999 г. Птица сломала крыло, ее заметили местные жители и сообщили на станцию. Судя по состоянию травмы, журавль получил перелом уже после прилета с зимовки. На момент отлова летные функции крыла почти восстановились, предполагается повторно выпустить журавля в природу в следующем году.

С 2001 г. станция включена в чис-

лами станции была оказана методическая и практическая помощь в организации Центра временной передержки журавлей.

Станция благодарит Глобальный Экологический Фонд (ГЭФ), Международный журавлиный фонд (ICF), американские зоопарки - Aviary Pittsburgh, Memphis, Oklahoma, Boston Park, Cincinnati, Park Wild, Seattle и французский зоопарк Zoo de Doue за участие в проекте "Сохранение японских и даурских журавлей в ареале обитания", также выражает признательность ДВО WWF за финансирование проекта на Хасане.

Для получения дополнительной информации обращайтесь:
Рима Сабировна Андропова,
e-mail: animal@pop.redcom.ru

RESULTS OF CRANE RESEARCHES AT STATION OF REINTRODUCTION OF RARE BIRDS

Rimma Andronova

HINGAN NATURE RESERVE

The Station of Reintroduction of Rare Birds was organized in Khingan Nature Reserve in 1988. The main aim of the station is elaboration of rare crane conservation methods. In summer this year the station continued the program on breeding and release of White-Naped Cranes and Red-Crowned Cranes to the wild. One pair of the White-Naped Crane bred naturally, but chicks did not hatch. 14 eggs (2 of our White-Naped Crane pair, 12 received from American Zoos) were incubated and reared artificially (table 1).

According to the reintroduction program three Red-Crowned Cranes (two years old) and one White-Naped Crane (three years old) were released to the wild. However, because of inaccurate implementation of reintroduction recommendations, the birds were not afraid of people (local village people were feeding them constantly). Therefore the cranes were caught for release to wild next year.

This year an adult White-Naped Crane with a broken wing was caught in the wild. The bird was released in 1999. Most likely it broke his wing after migration from the wintering place. It is planned to release this crane next year.

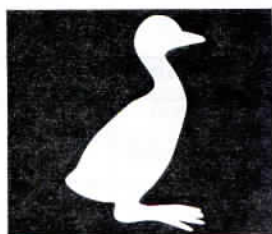
Since 2001 the station has been involved into the Red-



Crowned Crane reintroduction in Khasan Lake Region (south of Russian Far East). This region is located on the migrating routes of Red-Crowned Cranes and White-Naped Cranes. Therefore the place was selected as a place of release and reintroduction of rare cranes. This year the station gave the first Red-Crowned Crane pair out to Khasan National Nature Park. Methodical and organizational help was also provided.

We are thankful to the GEF, the ICF, American and French Zoos for the help they provided in implementation of the project "Red-Crowned Crane and White-Naped Crane Conservation on Their Habitat", and also to the WWF Far East Office for the financial help of Khasan Lake project.

Contacts: Rimma Andronova
e-mail: animal@pop.redcom.ru



ПИТОМНИК РЕДКИХ ВИДОВ ЖУРАВЛЕЙ ОКСКОГО ЗАПОВЕДНИКА В 2001

Т.А.Кашенцева

ОКСКИЙ БИОСФЕРНЫЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПРИРОДНЫЙ ЗАПОВЕДНИК

2001 год для питомника, с одной стороны, был очень напряженным. Это был первый год без нашего безвременно ушедшего руководителя – Владимира Григорьевича Панченко, год его памяти и проверка коллектива

питомника "на прочность". Вместе с тем, 2001 год оказался очень результативным по общим показателям размножения журавлей.

Размножение. В 2001 г. размножались 18 пар журавлей 5 видов. Общие результаты размножения приведены в таблице 1.

Журавли начали откладывать яйца в средние для питомника сроки.

В этом году начала размножаться пара пятилетних стерхов. Самка этой пары была выращена из яйца, привезенного из Куноватского заказника (вторая самка из этого же выводка начала размножаться в прошлом году), самец – получен от стерхов, содержащихся в питомнике. Еще одна пара не размножавшихся ранее стерхов демонстрировала гнездовое поведение: строила гнездо, но яиц самка не отложила. Птицы начали насиживать принесенный в гнездо камень, который был заменен деревянным муляжом яйца.

Впервые 6 пар журавлей пяти видов (1 - стерха, 1- японского, 2 - даурского, 1 - канадского и 1 - красавки)

Таблица 1. Результаты размножения журавлей в 2001 г.
Table 1. Results of crane breeding in 2001

Вид Species (число пар) (number of pairs)	Период откладки яиц Data of egg laying	Кол-во отложенных яиц (разбито птицами) Number of eggs (break by birds)	Кол-во оплодотворен- ных яиц Number of fertile eggs	Кол-во вылупившихся птенцов Number of hatched chicks	Кол-во выращенных птенцов Number of reared chicks
Стерх <i>Grus leucogeranus</i> (8)	19.03.-01.06.	35(1)*	30	21	18
Японский журавль <i>Grus japonensis</i> (5)	24.04.-25.06.	22	18	16	12
Даурский журавль <i>Grus vipio</i> (3)	16.04.-10.06.	14	11	6	6
Красавка <i>Anthropoides virgo</i> (1)	19.03.-17.05.	6	6	5	5
Канадский журавль <i>Grus canadensis</i> (1)	05.05.-14.06.	4	1	-	-
Итого Total	19.03.-25.06.	81 (100%)	66 (82,3%)	48 (72,7%)	40 (83,3%)

* 6 яиц было отправлено в Куноватский заказник (Ямало-Ненецкий н.о.) для подкладки в гнезда диких серых журавлей. 2 из них возвращены в питомник, из одного из них вылупился и выращен птенец.

6 eggs were brought to Kunovat Refuge for the laying to the nests of wild Common Cranes. Two from them were came back to Crane Breeding Center where one chick hatched.

размножались повторно после насиживания и вылупления птенцов гнездах. Повторное размножение отмечено на 25-48 день после того, как у журавлей забрали птенца сразу после вылупления или яйцо непосредственно перед ним.

Искусственное осеменение.

Только 8 из 18 размножающихся пар в питомнике спаривались естественным способом. Для получения потомства от птиц, неспособных к самостоятельному спариванию, проводили искусственное осеменение 10 самок четырех видов (стерх, японский, даурский, канадский журавли). Результат искусственного осеменения в целом составил 72,7% (32 искусственно оплодотворенных из 44 отложенных яиц). Доля сплотовторенных яиц при естественном спаривании - 91,9%. В прошлом году эти показатели составили 60,0 и 83,3%. Продолжена совместная работа с Лабораторией искусственных методов разведения Московского зоопарка по осеменению и созданию криобанка спермы. Однако раз-

бавитель для спермы, предоставленный Лабораторией питомнику в этом году, оказался непригодным, поэтому осеменение проводили прошлогодним разбавителем или обходились без него. Данные о получении спермы у журавлей приведены в таблице 2.

Таблица 2. Получение спермы для искусственного осеменения в 2001 г.
Table 2. Sperm taking for artificial insemination in 2001

Вид (число особей) Species (number of)	Период получения спермы Period of sperm taking	Объем полученных образцов Volume of samples			Число образцов Number of samples
		min	max	M±m	
Стерх <i>Grus leucogeranus</i> (6)	20.03. - 29.05.	0,001	0,15	0,033±0,0036	78
Японский журавль <i>Grus japonensis</i> (2)	27.04. - 28.05.	0,02	0,02	0,02±0	6
Даурский журавль <i>Grus vipio</i> (2)	29.03. - 10.05.	0,005	0,08	0,041±0,0056	19
Канадский журавль <i>Grus canadensis</i> (1)	14.04. - 03.05.	0,005	0,01	0,025±0,0071	6

Инкубация. Для искусственной инкубации использовали два малогабаритных инкубатора Grumbach, а в качестве выводной камеры – один инкубатор той же фирмы.

Яйца журавлей инкубировали с использованием 3 способами: под журавлями-наседками (естественная инкубация); в инкубаторе (искус-

успех инкубации составил 78,7% от числа оплодотворенных яиц (в прошлом году - 61%). Как и в большинство прежних лет, наибольший успех имела инкубация естественного и смешанного типов. Доля успешно инкубированных яиц, прошедших искусственную инкубацию (63,3%) в целом

также возросла в сравнении с прошлым годом (36%).

Особое внимание было уделено инкубации яиц стерха: 21 яйцо прошло естественную и смешанную инкубацию, что и обеспечило высокие показатели успешности вылупления. Из них 2 были насижены родителями и 19 журавлями-наседками, в качестве

ственная инкубация); часть периода инкубации - под журавлями и часть - в инкубаторе (смешанная инкубация). Результаты инкубации журавлиных яиц разными способами приведены в таблице 3.

В целом

Таблица 3. Результаты инкубации яиц журавлей
Table 3. Results of the crane egg incubation

Вид Species	Искусственная инкубация Artificial incubation		Смешанная инкубация Miss incubation		Естественная инкубация Natural incubation	
	Коп-во яиц Number of eggs	Коп-во выпупившихся птенцов Number of hatched birds	Коп-во яиц Number of eggs	Коп-во выпупившихся птенцов Number of hatched birds	Коп-во яиц Number of eggs	Коп-во выпупившихся птенцов Number of hatched birds
Стерх * Grus leucogeranus	8	5	13	13	2	2
Японский журавль Grus japonensis	9	8	1	1	8	7
Даурский журавль Grus vipio	9	4	-	-	2	2
Канадский журавль Grus canadensis	1	-	-	-	-	-
Красавка Anthropoides virgo	3	2	1	1	2	2
Всего Total	30 (100%)	19 (63,3%)	15 (100%)	15 (100,0%)	14 (100%)	13 (92,9%)

- * - яйца, транспортированные для подкладки в гнезда серых журавлей, не вошли в эту таблицу
- eggs, which were transported to the nature, has been included to this table eggs,

Таблица 4. Естественная и смешанная инкубация яиц журавлей
Table 4. Natural and artificial egg incubation

Число насиживающих пар Number of laying pairs	Число яиц – Number of eggs				
	Стерх Grus leucogeranus	Японский журавль Grus japonensis	Даурский журавль Grus vipio	Серый журавль Common Crane	Красавка Anthropoides virgo
Стерх Grus leucogeranus (8)	10			1	
Японский журавль Grus japonensis (5)	2	9			
Даурский журавль Grus vipio (3)	6		2		
Канадский журавль Grus canadensis (1)	2			1	
Красавка Anthropoides virgo (1)	1				2

которых были использованы размножающиеся пары журавлей как свое-го, так и других видов (табл.4).

Среди причин, вызвавших гибель эмбрионов, отмечены следующие: транспортировка (1), неправильное

положение в яйце (2), перегрев на солнце при родительском насиживании (1), замедленное развитие эмбрионов (2), слишком плотная скорлупа (2) и неполноценность яйца (5).

Таблица 5. Воспитание птенцов журавлей
Table 5. Rearing crane chicks

Вид Species	Типы воспитания - Method of rearing		
	ручной handed	родительский by parents	изолированный isolated
Стерх Grus leucogeranus	-	1	17
Японский журавль Grus japonensis	12	4	-
Даурский журавль Grus vipio	4	2	-
Серый журавль Grus grus	2	2	-
Красавка Anthropoides virgo	5	-	-
Всего Total	23	9	17

Гибель эмбрионов при всех типах инкубации составила 27,3% (13 яиц).

Выращивание птенцов осуществляли тремя методами: ручным,

изолированным и родительским (табл.5).

Десяти размножавшимся парам оставлены птенцы для родительского воспитания (табл.6).

Все птенцы стерха воспитывались для выпуска в природу, однако, для двух из них "изоляция", т.е. ограничения, связанные с внешним обликом воспитателя, были временно сняты из-за их болезни. Один птенец стерха воспитан родителями, второго пришлось забрать в связи с травмой самки. Впервые для воспитания родителям были оставлены оба птенца двум парам японских журавлей. В одной паре птенцы в течение первого месяца жизни, т.е. наиболее опасном в смысле агрессивности друг к другу возрасте, не проявляли такой агрессии, но однажды младший птенец был найден избитым старшим. Его забрали из семьи и вырастили вместе с ручными птенцами. Во второй паре выпупившиеся птенцы сильно различались по весу и активности, поэтому меньшему птенцу явно не доставало внимания родителей. В недельном возрасте его забрали из семьи, и он также был выращен с группой ручных птенцов.

Выпуск в природу. В 2001 г. были продолжены работы по международному проекту "Стерх". 9 июня 6 яиц стерха от трех самок питомника были отправлены в транспортном инкубаторе в Куноватский заказник для подкладки в гнезда серых журавлей, два из них были привезены назад в связи с тем, что не удалось найти необходимое число гнезд.

Для выпуска в природу птенцов стерха готовили двумя методами. 17 птенцов воспитали изолированным методом и 1 - родительским. В последствии 10 птенцов были выпущены в природу (2 – в Куноватском заказнике (Западная Сибирь), 6 – в Белозерском заказнике (юг Тюменской области и 2 – в Астраханском заповеднике).

Таблица 6. Воспитание птенцов журавлями-родителями
Table 6. Rearing of crane chicks by parents

Родители (число пар)	Птенцы			
	Стерх Grus leucogeranus	Японский журавль Grus japonensis	Даурский журавль Grus vipio	Серый журавль Grus grus
Стерх Grus leucogeranus (2)	2*			1
Японский журавль Grus japonensis (4)		5*	1	
Даурский журавль Grus vipio (2)		1	1	
Канадский журавль Grus canadensis (1)				1

* - птенец переведен на ручное воспитание
* - chick was reared by hand in some time

Таблица 7. Видовой и половой состав поголовья
Питомника редких видов журавлей
Table 7. Sex/age ratios of captive cranes in Crane Breeding Center

Вид Species	Всего Total	В том числе Including		
		самцов males	самок females	пол неизвестен unknown age
Стерх Grus leucogeranus	29	16	11	2
Японский журавль Grus japonensis	28	11	16	1
Даурский журавль Grus vipio	13	5	6	2
Черный журавль Grus monaha	1	1	-	-
Красавка Anthropoides virgo	3	1	1	1
Серый журавль Grus grus	5	2	1	2
Канадский журавль Grus canadensis	2	1	1	-
Всего Total	84	37	37	10

Болезни, травмы, гибель. Среди заболеваний молодняка преобладали ортопедические (искривление пальцев, врожденные и приобретенные деформации ног) и паразитические (гельминтозы, протозоозы).

В течение года погибло 8 птенцов и 2 взрослых журавля. Два птенца японского журавля вылупились с врожденными аномалиями; 4 птенца (2 стерха и 2 японского журавля) погибли при родительском воспитании, один из них в результате несчастного случая, причина трех других не установлена. Гибель одного птенца стерха вызвало нарушение фосфорно-кальциевого обмена, второго - перегрев под лампой обогрева. Два взрослых даурских журавля погибли в результате несчастного случая при испуге, вызванном присутствием зубров и посторонних лиц вблизи вольер.

Движение поголовья. В течение года питомником было передано в зоопарки Бельгии и Франции 2 стерха и 7 японских журавлей. Московскому зоопарку переданы 3 японских журавля, Липецкому зоопарку - 2 канадских, Саранскому зоопарку - 2 красавки, Ростовскому зоопарку - 2 даурских, в частное хозяйство П.Г.Гончарова - 2 серых журавля и 3

красавки. В июне от В.Б.Звенигородской получена на временное содержание 22-летняя красавка. На 30 ноября 2001 г. в питомнике содержались 81 журавль 7 видов. Половой и возрастной состав птиц представлен в таблице 7.

Исследования. Продолжена совместная с Институтом биологии гена РАН работа по сбору коллекции образцов крови и исследования генетического разнообразия невольной популяции стерха. Законсервированы и отправлены 17 образцов крови птенцов 2000 года рождения, а также 5 образцов органов от погибших птенцов и эмбрионов. Продолжены аналогичные совместные работы с Институтом биологических проблем криолитозоны, г. Якутск. Для генетических исследований в институт были отправлены пробы крови от молодых стерхов из питомника.

Начата совместная с Дарвиновским музеем работа по морфологии челюстного аппарата стерха, с кафедрой зоологии позвоночных МГУ - по исследованию вокализаций стерхов.

Силами аспиранток МГУ (Пустовит Н.) и МГПУ (Лавровская Т.) проведены гематологические исследования 16 молодых журавлей питомника (12 стерхов и 4 серых), у большинства из них (9 стерхов и 3 серых) обнаружены

кровепаразиты.

Продолжен сбор материалов по инкубации яиц журавлей, росту и развитию птенцов, болезням и травмам, патологоанатомическому вскрытию эмбрионов и трупов погибших журавлей, линьке и поведению.

Коллекция скорлупы журавлиных яиц пополнилась 75 новыми образцами. В Палеонтологический музей АН РФ передан труп даурского журавля, в Дарвиновский музей - 2 трупа птенцов стерха.

Экопросвещение. На базе питомника в третий раз был проведен детский экологический лагерь "Журавлиная тропа", в котором участвовали 36 детей из 7 школ Спасского района Рязанской области. Практику в питомнике прошли: 14 студентов из 5 ВУЗов страны и 2 - из Украины, из них: курсовую - 7, педагогическую - 2, ознакомительную - 5 человек. В рамках осуществления проекта Всемирного фонда дикой природы на базе питомника проводятся экологические экскурсии и занятия с учащимися школ трех районов Рязанской области.

Для получения дополнительной информации обращайтесь:

Татьяна Анатольевна Кашенцева
e-mail: obz@rambler.ru

CRANE BREEDING CENTER IN OKA NATURE RESERVE IN 2001

Tatiana Kashentseva

OKA NATURE RESERVE

The year of 2001 is a very difficult year for the Crane Breeding Center. It is the first year without Vladimir Panchenko – the first Director of the center. However, this year has shown good results on the crane breeding.

Breeding. 18 pairs of 5 species bred this year (table 1). One of the eight pairs of Siberian Cranes bred for the first time. One more the Siberian Crane pair demonstrated breeding behavior - it built a nest, but did not lay eggs. For the first time 6 pairs of 5 crane species (1- the Siberian Crane, 1 – the Red-Crowned Crane, 2 – the White-Naped Crane, 1- the Sandhill Crane and 1 – the Demoiselle Crane) had the second breeding after laying eggs and chicks' hatching of the first hatch.

Artificial Insemination. 8 from the 18 breeding pairs copulated naturally. The result of the natural copulation is 91,9%. 10 females of 4 crane species (the Siberian Crane, the Red-Crowned Crane, the White-Naped Crane and the Demoiselle Crane were copulated by artificial methods. The result of the artificial insemination is 72,7% (32 from 44 eggs).

Incubation. Three ways for crane incubation were used – natural, artificial and mixed (table 3). The result of the incubation is 78,7% from the total number of fertile eggs. Mixed and natural incubations were more successful, and the artificial incubation this year (63%) was more successful than last year (36%). More attention was paid to the Siberian Crane incubation as an endangered species. From 21 eggs two eggs were hatched by Siberian Cranes, the rest of the eggs were hatched by cranes of other species (table 4). Embryonic death constitutes 27,3% (13 eggs).

Chicks were reared by three ways – handed, isolated and by parents (tables 5 and 6). All Siberian Crane chicks were

reared for further release to wild except for the two weakest ones.

Release to wild. According to the international project on the Siberian Crane conservation, 6 eggs were transported to Western Siberia for laying into the wild Eurasian Crane nests. Two from these eggs were returned because only two nests were found. 10 chicks were released to wild (2 – to Kunovat Refuge (north of Western Siberia), 6 – to Armison Refuge (south of Western Siberia), 2 – to Astrakhan Nature Reserve (south of European part of Russia).

Diseases, traumas, mortality. Leg problems (finger curvature, leg deformation) and parasitical infections are most frequent chick diseases. During this year 8 chicks and 2 adult birds perished due to different causes.

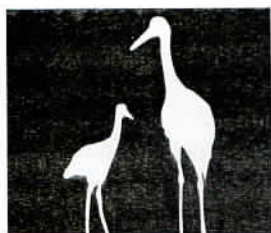
Moving birds. During this year the Crane Breeding Center gave out 2 Siberian Cranes and 7 Red-Crowned Cranes to French and Belgium Zoos; 3 Red-Crowned Cranes to Moscow Zoo; 2 White-Naped Cranes, 2 Eurasian Cranes and 5 Demoiselle Cranes to other Russian Zoos. The number of cranes, age structure and the number of species are shown in table 7.

Scientific researches. The Crane Breeding Centre collaborates with the Institute of Gene Biology of the Russian Academy of Science (Moscow) and the Institute of Biological Problems of Cryolitozone (Yakutsk) on genetic blood researches. Morphology research is carrying out together with Darwin State Museum. Students of Moscow State University began researches on the crane vocalization. Collection of data on molting, egg incubation, chick rearing, pathologies and others are conducted in the Crane Breeding Center constantly.

Collection. Shell collection continues to fill up. The dead body of White-Naped Crane was given out to the Paleontological Museum, two ones of Siberian Crane – to Darwin Museum (Moscow).

Contacts:

Tatiana Kashentseva
e-mail: obz@rambler.ru



РАЗМНОЖЕНИЕ ЖУРАВЛЕЙ в Московском зоопарке в 2001 году

О. И. Роздина

Московский зоопарк

В этом году размножение журавлей в Московском зоопарке нельзя назвать особо успешным. Несколько птенцов погибли в результате несчастных случаев при неблагоприятном стечении обстоятельств.

У двух размножавшихся пар японских журавлей вылупилось по два птенца. Один птенец погиб в возрасте 5 дней, вероятно в результате нападения мелкого хищника (ласка, горностай) - пара находится в зоопитомнике за городом. Остальные три птенца выращены родителями. Еще одна пара японских журавлей (самая старая) пыталась размножаться, но неудачно, из-за многолетней хронической болезни самца.

От размножающейся пары красавок получено 4 птенца. Два выращивались искусственно и погибли в результате акта вандализма со стороны посетителей

зоопарка, другие два выращивались родителями. Один из этих птенцов пропал в возрасте 3 дней - возможно был съеден мелким хищником.

От пары даурских журавлей, размножающейся только с помощью искусственного осеменения, получено 4 яйца, вылупился 1 птенец, который выращивался родителями. Погиб в возрасте 2 недель в результате агрессии самки стерха, находившейся в соседнем вольере.

Пара индийских журавлей, содержащаяся в зоопарке с 1977 года, отложила два яйца и самостоятельно их насиживала. Однако одно яйцо оказалось неоплодотворенным, во втором яйце эмбрион погиб непосредственно перед вылуплением.

Восточные венценосные журавли отложили три яйца и самостоятельно их насиживали. Вылупилось два птенца, в последствии они погибли в результате несчастного случая.

В Московском зоопарке содержится две пары стерхов. В этом году, впервые в зоопарке, от одной из них получено потомство. Птицы этой пары находятся в разных вольерах из-за повышенной агрессивности самки к самцам, с которыми ее пытались ссаживать. Самка взрослая, получена из питомника редких видов журавлей Окского заповедника, ранее не размножалась. От самца несколько лет подряд получали сперму хорошего качества. В этом году, при помощи гормональной стимуляции и регулярного искусственного осеменения, от пары получено одно оплодотворенное яйцо. Первые два дня самка насиживала яйцо сама, затем его забрали для искусственной инкубации. Птенец выращен искусственно, паталогий не отмечено, находится в хорошей физической форме.

Таким образом, результаты размножения журавлей в Московском зоопарке таковы: стерх -1; японский журавль -3; красавка - 1.

Для получения дополнительной информации обращайтесь:

Ольга Игоревна Роздина

e-mail: sbukreev@cityline.ru

RESULTS OF CRANE BREEDING AT MOSCOW ZOO IN 2001

Olga Rozdina

Moscow Zoo

This year the crane breeding at Moscow Zoo has been not very successful. Two pairs of the Red-Crowned Crane bred and four chicks hatched. One of the chicks (five days old) was killed by a small beast of prey.

The very old pair of the White-Naped Crane breeds by artificial insemination. This year the female laid 4 eggs, and one of the chicks hatched. But the very aggressive Siberian Crane female, which was kept in the next cage, killed the chick.

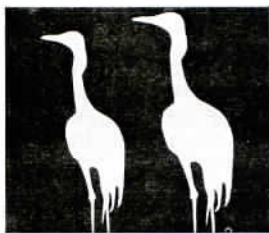
For the first time at Moscow Zoo a pair of the Siberian Crane bred and one chick hatched. Nowadays there are two pairs of Siberian Cranes at Moscow Zoo. The female and the

male of the breeding pair are kept separately because the female is very aggressive. The female is an adult; it has not breed yet. The Crane Breeding Center of Oka Nature Reserve handed this bird over to Moscow Zoo. For the last few years the male has been giving sperm of a very good quality. This year with the help of hormonal stimulation and artificial insemination one Siberian Crane chick hatched. It was reared by hand. Now it is in a good physical condition.

So, the result of the crane breeding at Moscow Zoo is the following: the Siberian Crane – 1 chick, the Red-Crowned Crane – 3 chicks, and the Demoiselle Crane – 1 chick.

Contacts: Olga Rozdina

e-mail: sbukreev@cityline.ru



ЖУРАВЛЬ В ГОРОДСКОЙ КВАРТИРЕ

Н. Г. Белко

ОКСКИЙ БИОСФЕРНЫЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПРИРОДНЫЙ ЗАПОВЕДНИК

Любовь к животным может выражаться по-разному. Одни заводят кошку или собаку, другие аквариумных рыбок или волнистых попугайчиков. Некоторые приобретают создания более экзотические: всевозможных удавов, крокодилов, смертоносных скорпионов или огромных пауков-птицеедов. Питомцев своих можно просто любить, можно быть лишь слегка привязанным к ним, но иногда встречается любовь исключительная, просто - фанатичная.

Как-то теплым июньским днем к управлению заповедника подкатила легковая автомашина из которой вышла энергичная, средних лет женщина. На руках она держала, словно длинноногого котенка, небольшого журавля-красавку. Хозяйка журавля – Валентина Борисовна Звенигородская - оказалась учительницей иностранного языка одной из школ города Брянска и поведала она нам удивительную историю о судьбе красавки.

Курлик, так она назвала своего питомца, появился у нее ровно 22 года тому назад. Дело было в Крыму. Его принесли двое молодых людей, которые якобы подобрали журавля где-то у дороги. С того дня красавка стала жителем квартиры. Сначала в небольшом крымском поселке, а затем, вместе с хозяйкой, сменил ее на городскую в Брянске. Первые дни жу-

равль абсолютно ничего не ел, но однажды, когда хозяйка обедала, он подошел к столу и принялся уплетать батон белого хлеба. С того дня журавль ел практически все, что ему предлагали: хлеб, печенье, творог, лапшу, изредка хозяйка баловала питомца тонкими ломтиками сырого мяса. Ежедневно Валентина Борисовна выводила журавля на прогулку. Птица везде следовала за своей хозяйкой, кошки и собаки не рисковали связываться с необычным длинноногим соседом.

Изредка Курлик совершал довольно дальние вылеты "на вольницу", а поскольку к людям журавль относился с доверием, то иногда за такие прогулки приходилось жестоко расплачивался. Неоднократно Курлику перебивали то ногу, то крыло. Валентина Борисовна накладывала на переломы шины, держала журавля взаперти, травмы зарастали и красавка, прихрамывая и подпрыгивая, опять возвращался к привычной жизни.

Узнав как-то из прессы о 20-летнем юбилее журавлиного питомника при Окском заповеднике, Валентина Борисовна с удивлением отметила необычное совпадение: журавль у нее появился в тот же год, когда был организован питомник! Возникло желание посетить питомник, а тут и случай представился. Этим летом ей необходимо было почти на год уехать за границу. Конечно же – самый большой из возникших вопросов – как быть с любимым питомцем? Как один из вари-

антов пришла мысль отдать Курлика на передержку в наш питомник: и птица сохранится, и (чего не бывает) может подружку себе подыщет из местных журавлих...

И вот уникальная, просто легендарная, птица довольно бодро вышагивает полянке перед питомником. На ногах сильно заметны следы переломов, одно из крыльев немного висит, что, однако, не мешает птице хорошо летать. Хозяйка со своим питомцем охотно демонстрируют привязанность друг к другу: Валентина Борисовна часто берет птицу на руки, обнимает, целует, словом, общается – как с родным существом.

К сородичам, работники питомника "новобранца" пока не допустили: из-за предосторожности: вдруг Курлик занесет в питомник инфекционную болезнь. Гостю отвели отдельное место и поставили на рацион. Валентина Борисовна время от времени звонит из Афин, справляется о здоровье и настроении своего любимца. И наверняка оба, и хозяйка и журавль верят, что наступит наконец день, и они снова встретятся друг с другом.

Для получения дополнительной
информации обращайтесь:

Nikolai Belko

e-mail: obz@rambler.ru



Фото В. Звенигородской

THE DEMOISELLE CRANE IN A TOWN APARTMENT

Nikolai Belko

Oka Nature Reserve

This summer an unusual forest-pet appeared in the Crane Breeding Center. One summer day a very energetic woman visited the Oka Nature Reserve. She was holding the Demoiselle Crane in her hands. As it turned out, the bird had been brought to her **22 years before**. During the whole time the crane named "Kurlik" had lived in her town apartment. Kurlik ate any food – bread, cottage cheese and cakes, and sometimes meat. Every day Valentina (that was the woman's name) went for walks with Kurlik. Sometimes

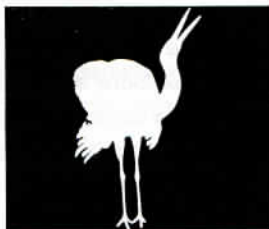
Kurlik used to fly out and then always came back. As Kurlik was tamed and very trustful he had several accidents, during which people broke his wings or legs. Valentina treated him and after that he returned to his usual life in the town apartment.

This year Valentina needs to go abroad to work. She has heard about the Crane Breeding Center in the Oka Nature Reserve and decided to leave her dear pet at the center. Now this unique legendary bird lives in the Center. He is waiting for his dear owner to come back.

Contacts: Nikolai Belko

e-mail: obz@rambler.ru

УГРОЖАЕМЫЕ ВИДЫ • – 2001 • ENDANGERED SPECIES – 2001 •



СТЕРХ - 2001

Питомник редких видов журавлей Окского заповедника.

В соответствии с выполнением международного проекта "Стерх", разведению стерхов в Питомнике уделяется особое внимание. В 2001 г. размножилось 8 пар. Они отложили 35 яиц, 30 из которых были оплодотворенными. Вылупился 21 птенец, 18 были выращены.

Шесть яиц 9 июня с.г. были отправлены в транспортном инкубаторе в Куноватский заказник для подкладки в гнезда серых журавлей. Два яйца были привезены обратно, так как необходимое число гнезд найти не удалось. Несмотря на такую долгую перевозку из одного вернувшегося яйца благополучно вылупился птенец.

Для выпуска в природу птенцов стерха выращивали двумя способами: 17 птенцов были воспитаны

изолированным методом и 1 птенец – родителями. В последствии 10 птенцов были выпущены в природу, из них 6 птенцов – 9 августа в Белозерском заказнике на юге Тюменской области; 2 – 10 августа в Куноватском заказнике в Ямало-Ненецком АО, 2 – 9 октября в Астраханском заповеднике.

Т.А.Кашенцева
Окский заповедник

Полевые работы в Куноватском заказнике – месте гнездования центральной популяции стерха.

В начале июня этого года, при обследовании гнездовых территорий стерха в Западной Сибири была зарегистрирована одна уже давно известная пара. Пара насиживала кладку. В два гнезда серых журавлей, найденных недалеко от гнездовой террито-

рии этой пары стерха, было подложено по 2 яйца стерха, привезенных из питомника редких видов журавлей Окского заповедника.

В августе, при повторном обследовании этой территории, было отмечено, что пара стерхов птенца не вывела. На территории этой пары в начале августа выпустили двух молодых стерхов, выращенных в питомнике Окского заповедника изолированным методом. Взрослые стерхи особой агрессии по отношению к молодым не проявляли. Молодые птицы помечены цветными пластиковыми кольцами.

Со следующего года планируется начать работу по проведению молодых стерхов по маршруту миграции при помощи дельтоплана, начиная от мест гнездования. С этой целью в августе этого года была обследована часть пролетного пути от гнездовых территорий стерха в бассейне реки Куноват до границ Ханты-Мансийского автономного округа и Тюменской области. Определили возможные места остановок для отдыха и ночевки на этой части пролетного пути, провели серьезную работу по согласованию выполнения проекта с местной админи-

страцией и пропаганде идеи проекта среди местного населения

**А.Г.Сорокин, ВНИИприроды,
Ю.М.Маркин, Окский заповедник
А.М.Ермаков, Фонд "Стерх"**

Выпуск стерхов в Белозерском заказнике.

Семь стерхов, воспитанных в питомнике Окского заповедника согласно методике изолированного выращивания, 8 августа были выпущены на острове посреди озера Большое Белое в Белозерском заказнике Тюменской области. Этот остров служит местом ночевки серых журавлей, собирающихся в заказнике перед осенней миграцией. Ко времени выпуска птенцов образование скопления уже началось и на острове ночевало около ста



Фото А.Шилиной

серых журавлей. Птенцы хорошо перенесли транспортировку. Сразу после выпуска стали осваивать территорию, некоторые из них сразу облетели место выпуска, что подтверждает их хорошую физическую подготовку. В течение трех недель выпущенные стерхи осваивались на острове и ближайших сельскохозяйственных полях, перенимали жизненный опыт у серых журавлей, число которых на острове к концу августа увеличилось до шестисот особей. 28 августа стерхи вылетели с острова вслед за серыми жу-

равлями, вечером на полях, где они кормились был обнаружен только один из семи стершат. Он несколько дней держался в районе озера Белое, но потом его отловили и в начале сентября отвезли в питомник Окского заповедника.

А.П.Шилина, ВНИИприроды

Выпуск стерхов в Астраханском заповеднике.

10 октября на участке Обжорово заповедника было выпущено два молодых стерха, выращенных в питомнике редких видов журавлей Окского заповедника. Один из них, выращенный родителями, был помечен белым пластиковым кольцом с черным номером "23" на правую ногу. Второй, выращенный изолированным методом, помечен красным пластиковым кольцом на левую ногу.

В момент выпуска, дикие стерхи, державшиеся в заповеднике предположительно с 4 по 9 октября, уже покинули эту территорию. Молодых стерхов выпустили именно на тот участок, где ежегодно останавливаются дикие.

Последняя встреча выпущенных стерхов зарегистрирована 12 ноября. Сильные холода наступили 18-19 ноября и специальные обследования показали, что стерхов в заповеднике в эти дни уже не было.

**Ю.М.Маркин,
Окский заповедник
А.А.Кашин,
Астраханский заповедник**

Западный пролетный путь

Казахстан. Наблюдения за стерхами (*Grus leucogeranus* Pall.) в Наурзуме осенью 2001 года.

В последние несколько лет, в связи с депрессией крупных водоемов,

небольшое озеро Кулагуль, самое южное в Наурзумской системе, стало одним из основных мест остановок стерхов. В 1998 - 2000 гг. именно здесь они отмечались чаще всего.

Осенью, 4 сентября 2001 г., три взрослых стерха, без колец, были обнаружены на озере Кулагуль и держались там, по крайней мере, до вечера 25 сентября. Вероятное время прилета можно определить как конец августа - первые числа сентября, поскольку достоверно известно, что 29 августа их еще не было.

Озеро Кулагуль площадью около 1,5 км² расположено в округлой глубокой котловине с береговым уступом до 1,5-2 м высотой и окаймлено широкой полосой тростниковых зарослей. Благодаря высоким берегам и не-



Фото Е.Брагина

скольким проходам к воде акватория озера хорошо просматривается. К сентябрю 2001 г. уровень озера сильно упал, и внутренняя кромка тростников находилась в 15-40 метрах от уреза воды.

Журавли практически все время держались у восточного берега, где сплошные заросли тростника наиболее протяженны и вода ближе всего подходила к их внутренней кромке, хотя следы отмечены и на других участках озера. Кормились птицы вдоль береговой линии на глубине не более 20 сантиметров. Двое из них - явно пара, демонстрировавшая элементы токового поведения, третья

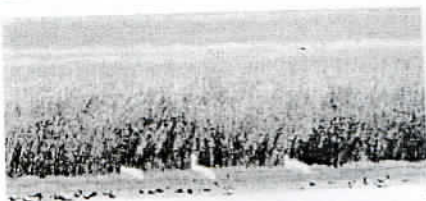


Фото Е.Брагина

птица держалась несколько обособленно, но никаких агрессивных проявлений со стороны пары не наблюдалось. В вечернее время, при каждом нашем посещении, журавли поднимались и в течении 5 - 7 минут кружили над озером, каждый раз возвращаясь на прежнее место.

Еще один журавль - взрослая птица, по сообщению местных охотников, хорошо знающих стерхов, наблюдалась ими 8 - 9 сентября на оз. Байтума.

**Евгений Брагин,
Наурзумский заповедник**

Россия. В Астраханском заповеднике 3 взрослых стерха зарегистрированы 4 октября 2001 г. на участке Обжорово. Предположительно стерхи покинули эту территорию 9 октября перед наступлением первой очень холодной ночи с 9 на 10 октября с.г.

**А.К.Горбунов, А.А.Кашин,
Астраханский заповедник,
Ю.М.Маркин,
Окский заповедник**

Иран. Три взрослых стерха были отмечены утром 12 октября 2001 г. на дамге (месте, где установлены ловушки на водоплавающую дичь) в Ферейдunkenаре и в Асбаране – на их традиционных местах зимовки. Наблюдали также еще одну пару стерхов, но непонятно является ли она частью тройки, или это еще одна

пара. Стерхи прилетели в этом году на две недели раньше, чем обычно.

На совещании Ассоциации по охране журавлей Мазандарана (МССА), состоявшемся 27 сентября, несколько охотников сообщили, что наблюдали 5 (3+2) взрослых стерхов, кружившихся высоко над местом зимовки. Все стерхи взрослые, без колец. Они постоянно перемещаются между Ферейдunkenарской и Асбаранской дамгой.

Встреча пяти птиц местными жителями и еще более поздняя регистрация трех птиц, дают основания предполагать наличие в Иране альтернативных зимовок.

В настоящее время часть дамги затоплена, часть – сухая. Сейчас ведутся переговоры между владельцами этой территории, Департаментом по охране окружающей среды и Ирригационным Комитетом по поводу переброски воды из местной реки в дамгу.

**Sadegh Sadeghi-Zadegan,
Department of Environment of Iran,
Ellen V.Tavakoli, A.Amirebrahimi,
Mazandaran Crane
Conservation Association**

Центральный пролетный путь

Индия. В этом году 25 февраля, провожая 2 взрослых стерхов, улетающих на свои гнездовые территории, мы очень надеялись, что они вернуться в Бхаратпур (Bharatpur) следующей зимой.

И вот **9 ноября** в девять часов утра два взрослых стерха опустились на участок "И" Национального парка Кеоладео. В этом году они вернулись в Брахапутр на несколько дней позже, чем в прошлом, но ничего необычного в этом нет. Уже в течение многих лет они прилетают в разное

время, самый поздний прилет отмечен в январе.

**Dhirendra Devarshi,
Keoladeo National Park**

Восточный пролетный путь.

Россия.

Юг Дальнего Востока. Муравьёвский парк устойчивого природопользования, Амурская область.

О встрече 27 мая группы белых "гусей" нам сообщил гость парка А.А. Конюшок. При проверке этого сообщения мы обнаружили шесть стерхов с грязно-рыжеватым оттенком шеи. Весна 2001 г. была очень засушливой. На большей части заболоченных лугов поверхностная вода отсутствовала. Лишь на одном участке диаметром около 200 м после дождей скопилась вода глубиной до 1 м. Здесь стерхи держались плотной группой, иногда птицы разбивались попарно, иногда поодиночке. Редко расстояние между птицами превышало 10 м. В большинстве случаев птицы придерживались мест, где вода была немного ниже середины цевки. В середине мая этот временный водоём использовали для отдыха крупные стаи белолобых гусей (до 1,000 птиц). За период наблюдений с 9:00 до 11:20 молодые стерхи большую часть времени кормились стоя или медленно передвигаясь в воде, либо отдыхали. Активность птиц в группе была синхронной - они одновременно кормились, перемещались, отдыхали, чистились и осматривались. 28 мая в 11:20 стерхи улетели в юго-западном направлении.

**С.М.Смиренский, М.Д.Монохова
Московский государственный
университет, Муравьёвский парк
устойчивого природопользования**

Еврейская автономная область.

По сообщению Натальи Николаевой, сотрудника Станции реинтродукции редких видов птиц Хинганского заповедника, в двадцатых числах июня на небольшом озерце, расположенном на окраине п. Кульдур Облученского района ЕАО, спокойно кормился один стерх. Птицу Наталья разглядела хорошо, но видела всего один раз. Возможно, что это кочующая неполо-возрелая особь.

В.А.Андронов,
Департамент природных
ресурсов Дальневосточного
Федерального округа

Даурия.

Два взрослых одиночных стерха держались в охранной зоне Даурского заповедника на Торейских озерах в течение сентября. Интересно, что состав их питания был совершенно разный. Один стерх вместе с другими видами журавлей - даурскими, черными, серыми и красавкой - ежедневно вылетал утром и вечером кормиться на поля. Основу его рациона составляла пшеница. Другой стерх, вплоть до самого отлета, не покидал побережье озера Барун-Торей. Все это время журавль с рассвета до заката кормился клубеньками рдеста гребенчатого (*Potamogeton pectinatus*), выкапывая их из ила на мелководье. Менее чем в 3 км от места его кормежки находилось пшеничное поле, а в 6 км - крупнейшее скопление, включающее тысячи журавлей пяти видов (в том числе и упомянутого выше стерха).

О.А.Горошко
Даурский заповедник

Монголия.

Один взрослый стерх встречен 13 июля в Восточной Монголии, на тер-

ритории международного российско-монгольско-китайского заповедника "Даурия", на озере Тару.

Н.Цэвээнмядаг
Министерство природных
ресурсов Монголии

Публикации

"Белый журавль из легенды", Салехард, из-во "Красный Север", 2001. В журнале представлены статьи В.Е.Флинта, А.М.Ермакова, А.Г.Сорокина, в которых очень интересно описана история изучения западной популяции стерха, его биология, экология, отношение к нему местного населения, причины его современного угрожающего положения, показаны меры, применяемые для его спасения. Для привлечения внимания широкой общественности к проблемам этого исчезающего вида, в журнале помещено много фотографий, хорошо иллюстрирующих разные этапы изучения и охраны стерха. Журнал подготовлен к изданию Фондом "Стерх" при участии региональной организации "Партия "Единство" и издан на средства Администрации Ямало-Ненецкого автономного округа.

"Стратегия охраны стерха в Республике Саха (Якутия)" разработана сотрудниками Якутского Института биологических проблем криолитозоны СО РАН и Департамента биологических ресурсов Минприроды Республики Саха (Якутия). Стратегия представляет собой план действий по изучению и охране восточной популяции стерха на местах гнездования и на путях пролета, а также по сохранению мест их обитания.

Готовятся документы на представление ресурсного резервата "Кыталык", основного места гнездования

стерха в Якутии, в Список всемирного природного наследия ЮНЕСКО. "Кыталык" создан пять лет назад на территории Аппаиховского улуса при поддержке немецкого отделения Всемирного фонда дикой природы (WWF), который в настоящее время оказывает помощь в подготовке материалов номинации. Такое внимание вполне оправдано, так как восточная популяция стерхов представляет устойчивую группировку, определяющую выживание вида.

Н.И.Гермогенов,
Институт биологических
проблем криолитозоны

SIBERIAN CRANE

Crane Breeding Center of Oka Nature Reserve. Implementing the program under the international project "The Siberian Crane" the CBC staff focused on captive breeding of Siberian Crane. In 2001 8 pairs of Siberian Cranes laid 35 eggs, 30 of them were fertile. 21 chicks hatched, 18 ones were reared. Six eggs were transported to Western Siberia for placement in nests of the wild Eurasian Cranes. Two of them were returned to the CBC due to shortage of nests in the wild. After so long travel one of two chicks hatched.

The Siberian Crane chicks were reared by two methods – isolated-rearing (17 chicks) and by parents (1 chick). In autumn 10 chicks were released into the wild (2 – in the Kunovat Refuge (north of Western Siberia), 6 – in the Armizon Refuge (south of Western Siberia), 2 – in the Astrakhansky Nature Reserve (south of European Russia).

Tatiana Kashentseva
Oka Nature Reserve

Field work on the Kunovat River, north of the Western Siberia. In late June the breeding grounds on the basin of the Kunovat River were surveyed by helicopter. Only one pair of Siberian Crane was sighted. It nested at the time of observation. Four Siberian Crane eggs from Oka Crane Breeding Center were placed to two wild Common Crane nests. These nests were located not far from the breeding territory of Siberian Crane pair.

A follow-up survey in August showed that the Siberian Crane pair did not have chick. Two costume-reared juveniles were released with the old pair. There was no aggression between the wild adults and young birds. The juveniles were color-banded, but not marked with PTTs.

In August researchers went 1500 km by boat along the Ob and Irtysh Rivers from the Kunovat River basin to Hanty-Mansisk on the south border of Tyumen Region where the staging area of Eurasian Cranes is located. Next year we plan to lead a group of isolation reared Siberian Cranes behind an ultra-light aircraft (or hang glider) along this part of the Siberian Crane Western Flyway. We hope the Siberian Cranes might then join Eurasian Cranes at their staging area and migrate to south. Therefore we observed the part of flyway, scouted out landing sites for ultra-light aircraft, discussed with local administration and local people about help and collaboration were conducted.

**Alexander Sorokin,
All Russian Research Institute
for Nature Protection
Yuri Markin,
Oka Nature Reserve,
Alexander Ermakov,
"Sterkh" Foundation**

**Siberian Crane release in Armi-
zon, south of the Western Siberia.**

Seven Siberian Cranes, which were isolation reared in Oka Crane Breeding Center, were released to the island in the middle of the Big White Lake (Bolsheozersky Refuge, Tyumen Region) on 8 August 2001. The island is the roosting place of the Eurasian Cranes, that congregate there in autumn. At the time of release there were nearly one hundred Eurasian Cranes on the island, by the end of August there were nearly six hundred of them. The young Siberian Cranes were in good conditions after transportation. During the next three weeks they were kept together with Eurasian Cranes, feeding on the agriculture fields and flying over the release site. On 28 August Eurasian Cranes together with six young Siberian Cranes left the staging area. One Siberian Crane didn't fly out. It was returned to Oka Crane Breeding Center.

**Anastasia Shilina,
All Russian Research Institute
for Nature Protection**

**Siberian Crane release in Astra-
khan Reserve, south of the European
part of Russia.**

Two Siberian Cranes isolation reared at the Oka Crane Breeding Center were released in Obshorovo site of Astrakhan Nature Reserve on 10 October. Birds were released to the place where wild Siberian Cranes were usually observed during their autumn migration. At time of release three wild Siberian Cranes, who were recorded here from 4 to 9 October, left this territory. They took off after the first cold night on 8 October.

The two juvenile Siberian Cranes were reared by different methods. One was parent reared (white plastic ring on right leg), the other was isolation reared method (red plastic ring on left leg).

Birds were seen last time on 12 November. On 18 November Siberian Cranes were not observed.

**Yuri Markin,
Oka Nature Reserve,
Anatoly Kashin,
Astrakhan Nature Reserve**

West Flyway

Kazakhstan. On 4 September this autumn 3 adult Siberian Cranes came to Kulagol Lake near the Naurzum Nature Reserve (Northern Kazakhstan). During the whole period the cranes stayed on the eastern lakeside. Two of them were a pair, but they were no aggression to the single bird. The cranes left Kulagol Lake on 25 September.

According to information from local hunters one Siberian crane was recorded on 8-9 September on Batum Lake, which is far enough from Kulagol Lake.

**Eugeni Bragin,
Naurzum Nature Reserve**

Russia. On 4 October 2001 three adult Siberian Cranes were recorded in the Astrakhan Biosphere Nature Reserve on the Obzhorovo site. Probably they left the territory on 9 October, because the night of 9-10 October was the first very cold night.

**Yuri Markin,
Oka Nature Reserve,
Anatoly Kashin,
Alexander Gorbunov,
Astrakhan Nature Reserve**

Iran. On the morning of 12 October 2001 three Siberian Cranes were observed at the Fereidoonkenar and Ezbaran waterfowl trapping sites (Damgahs). A pair was also reported that could be part of the trio. In case this is another pair besides the trio the total number of the cranes is five. It seems that the cranes arrived about two weeks earlier than average.

Although it is too early to draw any conclusions, the observation of five birds upon their arrival and the previous observations of three birds may indicate the existence of alternate wintering areas. However, the Sibes seemed to be safe and without any problems. Some parts of Damgah were inundated and some parts were dry. Discussions were carried out between the duck trappers, the Department of the Environment and the Irrigation Office in order to transfer water from the local river to Damgah.

Sadegh Sadeghi-Zadegan
Department of Environment of Iran
A.Amirebrahimi, Ellen V. Tavakoli,
Mazandaran Crane
Conservation Association.

Central Flyway

India. Two Siberian Cranes landed in the E block of the Keoladeo National Park on 9 November 2001 at about 9 a.m.. This time they returned to Bharatpur a few days later as compared to the last year but there was nothing unusual in that. They have a long history of arrival on different dates. The latest date of their arrival was registered in January.

Dhirendra Devarshi,
The Keoladeo National Park

East Flyway

Russia. Yakutia. The Strategy of the Siberian Crane Protection is collaborated by the researches of the Institute on the Biological Problems and Cryolitozone and the Department of the Biological Resources of Ministry of the Nature Protection of Yakutia. The Strategy is the action plan on Siberian Crane protection and research on their breeding territories and flyway, and also their habitat conservation. The Strategy is very important because the eastern Siberian Crane population is more sustainable and plays a main role for species survival.

Nikolai Germogenov,
Institute of the Biological
Problems and Cryolitozone

The Russian Far East. Muraviovka Sustainable National Park, Amur Region. On 27 May 2001, A. A. Konyushok (one of the Park's friends and frequent visitors) reported a sighting of several "white geese." During a ground survey conducted on May 28, we found six Siberian Cranes with reddish-brown neck coloration. Spring 2001 was very dry in the Amur Basin, there were no standing water in the most part of the Muraviovka wetland. Only one small "lake" (~200m in diameter and ~1 m deep) remained, filled by rain water. This spot was picked by six young Siberian Cranes for a stopover. Most of the time they stayed in a tight group, sometimes splitting into pairs, sometimes roaming around as single birds, but always trying to stay within a 10-m radius from each other. The birds preferred places with water nearly half-way up their legs. In mid-May, this temporary wetland was

used as a stopover by a large flock (up to 1000 birds) of White-fronted Geese. During our observations (9:00-11:20 a.m.), six Siberian Cranes spent most of the time feeding (standing or slowly wading in the water) or resting. They performed all their activities (feeding, wading, resting, cleaning, watching) together, as a group. At 11:20 a.m. on 28 May all six cranes took off towards south-west.

Sergei Smirensky,
Maria Monakhova,
Moscow State University,
Muraviyovka Sustainable
National Park

Jujin Automic Region. According to Natalia Nikolaeva information, one adult Siberian Crane was recorded in Obluchensk Region on 20 June. The bird was feeding on the small lake near village.

Vladimir Andronov
Department of the Nature
Resources of the Far East
Federal Region

Dauria. Two adult Siberian Cranes were observed during September on Torey Lakes, in the buffer zone of Daursky Nature Reserve. They kept separate; one of them was on a cornfield, the other one was in the wetlands.

Oleg Goroshko
Dauria Nature Reserve

Mongolia. In Eastern Mongolia, near the Tyra Lake (the territory of the International Reserve "Dauria") a single adult Siberian Crane was registered on 13 July 2001.

Natsagdorjin Tseveenmyadag,
Government Representative Eastern
Mongolian Protected Areas



□ **23-й Международный Орнитологический Конгресс** состоится в Пекине с 11 по 17 августа 2002 года. Срок подачи тезисов - 1 июля 2001 года, ранняя регистрация - 31 декабря 2001 г., поздняя регистрация - 31 мая 2002 г. На конгрессе будет организовано 40 симпозиумов, заявки на проведение круглых столов принимаются до 1 июля 2001 года. Официальный язык Конгресса - английский.

Адрес Конгресса в Интернет:
<http://www.ioc.org.cn>

Тезисы следует присылать по адресу abstract@ioc.org.cn

□ **Международное совещание по журавлям "Исследования по журавлям: статус и направления в 21 веке"** будет проведено Международным журавлиным фондом (ICF) и Китайским орнитологическим обществом 9-12 августа 2002 г. в Пекине. На совещании будут подведены итоги исследований по журавлям и их местообитаниям. Оно будет способствовать развитию научных исследований и охране журавлей и налаживанию международного информационного обмена. На совещании будут организованы следующие рабочие группы: (1) обзор региональных исследований по журавлям, (2) журавли и ландшафтная экология, (3) миграция журавлей; (4) журавли и гидрология речных и озерных экосистем, (5) разведение в неволе и реинтродукция, (6) журавли и люди, (7) направления в изучении журавлей.

Рабочие языки совещания - английский и китайский. Тезисы сообщений должны быть посланы в Организационный комитет до 31 января 2002 на английском языке. Комитет будет рассматривать тезисы и выбирать ключевые статьи. Если Ваша статья будет выбрана как ключевая, то Вас попросят подготовить полный текст и привезти его на совещание.

Регистрационный взнос - 125 долларов, должен быть выплачен в Организационный комитет совещания до 15 апреля 2002 г. Участники сами оплачивают свой проезд, проживание и питание. Для получения более подробной информации можно обратиться к **Mr. Xu Yangong** или **Dr. Ding Changqing**, xuyg@panda.ioz.ac.cn или к **Dr. Li Fengshan**, fengshan@savingcranes.org.

□ **4 совещания, посвященные охране и изучению стерха и других видов журавлей** прошли с 19 по 25 мая 2001 в Международном журавлином Фонде (ICF).

Первое было посвящено *разработке программы по ведению молодых стерхов, выращенных в неволе изолированным методом, по маршруту западного пролетного пути при помощи дельтаплана в роли лидирующей птицы*. Американские коллеги поделились с российскими орнитологами опытом выполнения подобных программ по казакским журавлям и канадским журавлям. Кроме того, в 2001 г. впервые молодые американские журавли, выращенные в Научно-исследовательском центре в Патаксенте и выпущенные в национальном парке в штате Висконсин пролетели на места зимовки во Флориде вместе с дельтапланом.

В результате работы совещания

было решено летом 2001 г. провести, с использованием речного транспорта, обследование наиболее сложной части миграционного пути стерха, лежащей в тундре, начиная с гнездовой территории в бассейне реки Куноват и до г.Ханты-Мансийска. Такая подготовительная работа необходима для определения мест остановок во время полета, согласования с местной администрацией хозяйственных и временных вопросов, привлечения к будущей акции школьников и местных жителей. Саму акцию, при поддержке Фонда Терри и Мэри Кохлер, Центра по разведению краковых птиц, Французской телекомпании планируется провести в 2002 г.

С 20 по 22 мая была проведена **IV встреча Сторон - участников Меморандума о взаимопонимании, касающегося разработки по охране стерха и его местообитаний, подписанного в рамках Боннской конвенции по мигрирующим видам диких животных (CMS)**. Секретариат Конвенции и ICF являлись спонсорами этой встречи. В ней участвовали делегаты из России, Узбекистана, Азербайджана, Казахстана, Пакистана, Афганистана, Индии, Китая и Монголии, а также эксперты из ICF, CMS и CBCC. Российские делегаты смогли принять участие в этой встрече благодаря финансовой поддержке Фонда Взаимопонимания (Trust for Mutual Understanding) и Секретариата Конвенции. На совещании были заслушаны доклады по выполнению планов 1999-2001 по сохранению западной и центральной популяций стерха. Планы включали такие виды деятельности, как сокращение смертности вида (обследование мест обитания, управление охотой, привлечение местного населения к охране, управление местообитаниями); уве-

личение численности и генетического разнообразия (разведение в неволе, выпуск в природу), обеспечение международного сотрудничества и информационного обмена среди стран, расположенных вдоль пролетных путей стерха. Далее, рабочие группы, созданные для каждого из пролетных путей – западного, центрального и восточного, разработали план сохранения стерха на 2001-2003 гг., причем план по сохранению стерха на восточном пролетном пути был разработан впервые.

Обозначена позиция Координатора по Западному и Центральному пролетным путям стерха, который должен отслеживать всю информацию, идущую с пролетных путей, распространять ее среди участников соглашения и заинтересованных сторон, осуществлять координацию работ вдоль пролетного пути.

Следующие два дня, 23-24 мая, были посвящены **совещанию по проекту ГЭФ**, которое вел представитель UNEP Марк Зимский (Mark Zimsky), и в выполнение которого вовлечены четыре страны - Китай, Россия, Казахстан и Иран. К сожалению, представители Ирана приехать на совещание не смогли. Участники совещания работали над окончательным вариантом проектных предложений по фазе С.

Совещание, прошедшее 25 мая с участием членов Попечительского Совета ICF, было целиком посвящено **российским программам по охране и изучению журавлей**, главным образом стерха. В частности, были заслушаны доклады о современном состоянии западной и восточной популяций этого вида (А.Сорокин и Н.Гермогенов), о результатах выпуска в природу выращенных в неволе птиц (А.Шилина), о мечении спутниковыми

передатчиками и слежении за миграцией стерхов (Ю.Маркин), о работе Фонда "Стерх" Ямало-Ненецкого АО,



Фото Е.Ильяшенко

действующего на территории гнездового ареала западной популяции стерха, где привлечение общественного внимания к охране его местообитаний наиболее важно. Кроме того, были заслушаны доклады Елены Смиренской и Джима Харриса об исследованиях, экологических программах, международных обменах, которые проходят в Муравьевском парке устойчивого развития, на Дальнем Востоке, где обитает один из самых редких в России журавлей – японский. Т. Белякова рассказала о законодательной поддержке природоохранных программ в России, а Е.Ильяшенко - об истории создания Рабочей группы по журавлям СССР, ее преобразовании в РГЖ Евразии, текущей деятельности и планах на будущее. В заключении участники совещания определили основные направления сотрудничества ICF и российских орнитологов, возможные источники финансирования российских программ. В частности, Благотворительный Фонд Терри и Мэри Кохлер выделил средства на проведение полевых работ в 2001 по обследованию миграци-

онного пути западной популяции стерха, и по выпуску его в природу, а также средства на поддержку деятельности Рабочей группы по журавлям Евразии, в том числе на издание второго номера Информационного бюллетеня.

□ **Совещание Совета Рабочей группы по журавлям Евразии** (РГЖ Евразии) состоялось 14 декабря 2001 г. В нем приняли участие около 70 человек, включая региональных кураторов из России, Казахстана, Кыргызстана, Узбекистана, Украины и Эстонии, кураторов по направлениям деятельности группы, а также экспертов Международного журавлиного фонда (ICF, США) и Центра по сохранению и разведению краковых птиц (СВСС). Совещание прошло плодотворно. Были заслушаны краткие отчеты Секретаря группы, председателей ее ассоциативных членов и



Фото М.Иванова

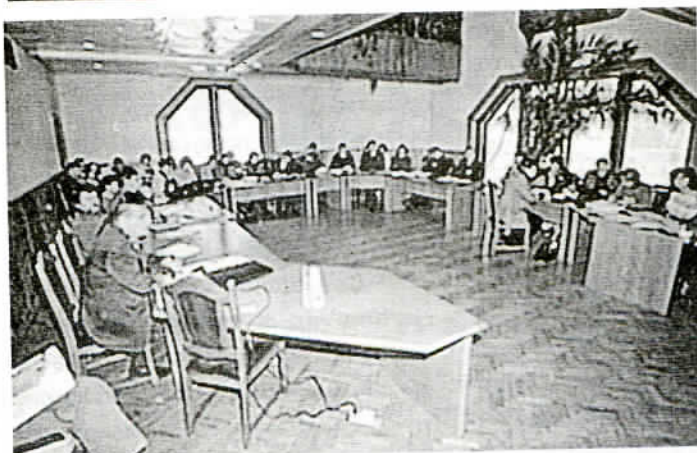


Фото М.Иванова

региональных кураторов, обсуждены вопросы по упорядочению деятельности группы и структуры кураторской работы, решены организационные вопросы. Особое внимание уделено проблеме цветного мечения журавлей. Большой интерес участников вызвал проект по проведению молодых стерхов по маршруту миграции при помощи дельта-

плана, начиная от мест гнездования западной популяции стерха в бассейне реки Куноват до, предположительно, мест осенних скоплений серых журавлей на юге Тюменской области. Клер Миранде, Международный жу-

равлиный фонд (ICF), поделилась опытом проведения подобной работы с канадскими и американскими журавлями. Ее доклад сопровождался показом замечательных слайдов. В обсуждении выполнения проекта активное участие принял итальянский спортсмен Анджело д'Арриго, двукратный чемпион мира по дельтапланеризму, который

согласился участвовать в эксперименте в 2002 году. Он показал фильмы о полете с ручным степным орлом, дал очень ценные профессиональные рекомендации для пилотов, которые будут сопровождать молодых стерхов по пролетному пути.

Проведение совещания стало возможным благодаря активному участию Международного журавлиного фонда (International Crane Foundation), финансовой поддержке Фонда по взаимопониманию (Trust for Mutual Understanding, USA), немецкой авиакомпании Люфганза (Lufthansa). Особая благодарность выражена Московскому зоопарку, предоставившему конференц-зал для проведения совещания и гостиницу для его участников, а также всем, кто помогал в организации и проведении совещания.

Е.И.Ильяшенко,
Исп. директор Рабочей группы
по журавлям Евразии

Meeting of the Crane Working Group of Eurasia Council was held in Moscow on 14 December 2001. There were 63 people from Russia, Kazakhstan, Uzbekistan, Kyrgyzstan, Ukraine, Estonia, including regional curators, curators for special directions of CWGE activities and experts from International Crane Foundation (ICF) and Cracid Breeding and Conservation Center. Executive Director of the CWGE, Chairs of its Association Groups, regional curators presented reports on their activities. Then suggestions on CWGE the regulation of the structure of curator's work and some organizing questions

were discussed. Further, the meeting focused on more actual problems – color banding of cranes and project on leading of young Siberian Cranes, which will be isolation reared, along Western Flyway by ultralight aircraft. Claire Mirande, International Crane Foundation, made a beautiful slideshow about the experience of ICF project on leading of young Whooping Cranes from their release site in Wisconsin to a winter place in Florida. An Italian hang-glider, Angelo d'Arrigo, took active part in discussion of the project implementation concerning Siberian Crane project. He has shown a beautiful film about his flight together with his handed

eagle through Mediterranean Sea and gave valuable recommendations on future flights with Siberian Cranes. The meeting was held thanks to International Crane Foundation activity and financial support of Trust for Mutual Understanding, Lufthanze Air Company. Our special thanks to Moscow Zoo, which has donated conference-hall and hotel places for meeting participants and to all, who helped in the organization and holding CWGE meeting.

Elena Ilyashenko,
Executive Director of the Crane
Working Group of Eurasia

□ Семинары, посвященные 1) разработке Плана действий по Центральноазиатско-Индийскому пролетному пути (CAIF) и 2) развитию сотрудничества и образования в

Центральной Азии и Закавказье состоялись с 18 по 22 августа 2001 г. в г.Ташкенте, Узбекистан. Первый семинар проводился в рамках проекта Wetlands International "К стра-

тегии по охране водоплавающих птиц и водно-болотных угодий на Центральноазиатско-Индийском пролетном пути", финансируемого Министерством сельского хозяйства, при-

родопользования и рыболовства Королевства Нидерланды и Конвенцией по охране мигрирующих видов диких животных (Боннская конвенция). Семинар собрал 40 участников, пред-



Фото Е.Ильяхенко

ставлявших 15 стран региона (Армению, Бангладеш, Грузию, Индию, Иран, Казахстан, Киргизстан, Китай, Монголию, Пакистан, Россию, Туркменистан, Турцию, Узбекистан и Шри Ланка), исполнительные органы Боннской и Рамсарской конвенций и Соглашения по Афро-Евразийскому пролетному пути (AEWA), и международные организации – ПРООН (UNDP), Всемирный фонд дикой природы (WWF), Wetlands International и Международный журавлиный фонд (ICF).

Основное внимание было уделено обсуждению Плана действий, разработанного и представленного сотрудниками Wetlands International.

Во втором семинаре, посвященном развитию сотрудничества и образования в Центральной Азии и Закавказье и проводящемся в рамках подготовки полного проекта ГЭФ по охране мигрирующих водоплавающих птиц и их местообитаний на Афро-Евразийском пролетном пути, участвовали представители Казахстана, Узбекистана, Туркменистана, Армении и Грузии, а также междуна-

родные эксперты. Центральная Азия и Закавказье привлекают особое внимание, так как здесь слабо налажено сотрудничество и обмен информацией в области охраны птиц и водно-болотных угодий (ВБУ). Семинар был призван определить специфические потребности стран региона для исправления этой ситуации. В выступлениях подчеркивалось, что во многих странах региона не проведена инвентаризация ВБУ, поэтому данные об их состоянии и значимости отрывочны. Регион слабо охвачен мониторингом по программе Международных Зимних учетов, лишь часть стран присоединилась к Рамсарской конвенции и другим конвенциям и соглашениям, предусматривающим охрану мигрирующих птиц, что мешает развитию международного сотрудничества.

Большое внимание на семинаре было уделено оценке потребностей стран региона в подготовке и повышении квалификации специалистов по ВБУ.

Все предложения и замечания, появившиеся в результате обсуждения, были внесены в итоговый отчет по семинару, использованный для дальнейшей разработки проекта.

В заключение надо отметить и поблагодарить сотрудников Госкомприроды Узбекистана, успешно справившихся с нелегкими обязанностями принимающей стороны.

Александр Солоха,
Координатор проекта по
Центральноазиатско-индийскому
пролетному пути

□ The Central Asian-Indian Flyway international workshop, focusing on conservation of Migratory Waterbirds and Wetlands was organized in Tashkent, Uzbekistan, on 18 and 19 August 2001. The goals of the workshop were as follows:

- To develop co-ordination and collaboration among the Central and South Asian and Trans-Caucasus States in research and conservation of migratory waterbirds and their habitats.
- To examine the current conservation status of migratory waterbirds and wetlands in the Central Asian-Indian Flyway (CAIF) and to propose a new initiative in the region.
- To review the draft of the Action Plan for conservation of migratory waterbirds and wetlands in the CAIF and to come up with recommendations for the follow-up approach.

This workshop was the first significant event on the way to large-scale co-operation on conservation of Migratory Waterbirds and Wetlands in the Central Asian-Indian Flyway. At the same time, it was the key point for the recent Wetlands International project, which should promote international co-ordination of conservation efforts between Range States from Russia in the north to the Maldives in the south.

In the next session, national delegates were invited to present the status of wetlands- and waterbird conservation and use in their countries. All the participants believed that future international co-operation should promote conservation activity in their countries and in the region as a whole.

Alexander Solokha,
CAIF Coordinator



По материалам информационного бюллетеня Международного журавлиного фонда (ICF)

The ICF Bugle, выпуск 27, № 1.

□ **“Пара последней надежды”** – так назвал российский орнитолог А.Г.Сорокин пару стерхов, обитающих на реке Куноват в Западной Сибири, и так назвал свою статью президент Международного журавлиного фонда (ICF) Джим Харрис (Jim Harris). Участники проекта ГЭФ по охране критических местообитаний на восточном и западном пролетном пути стерха собрались в декабре 2000 г. в китайском городе Нанченг (Nanchang) для подготовки предложений по его выполнению. Совещание, в котором участвовали специалисты из Америки, Китая, России, Казахстана и Ирана, было организовано ICF, Секретариатом Конвенции по мигрирующим видам (CMS) и Министерством лесного хозяйства Китая. Место его проведения было выбрано не случайно. Оно находится недалеко от природного заповедника “Озеро Поянг” – известного места зимовки восточной популяции стерха. Джим Харрис описывает красоту этой системы озер, восхищается игрой довольно многочисленных здесь речных дельфинов, но, с другой стороны, он озабочен происходящими в озерах изменениями, связанными с деятельностью человека. Так, на озере Zhong Hu Chi, одном из девяти озер системы Поянг, участники совещания смогли увидеть

только трех стерхов. Правительство Китая тратит много финансовых средств для того, чтобы переселить местных людей с берегов этого озера на более высокие земли и субсидирует их на распапку новых пойменных рисовых чеков. Такая политика довольно опасна, так как расположенные на возвышенностях поля будут собирать воду от летних дождей, что, в сочетании с удвоенными усилиями по облесению верховьев реки Янцзы, может привести к понижению уровня воды в низинных озерах. А это скажется на условиях зимовки большого числа водоплавающих и околоводных птиц, в том числе и журавлей. Другое озеро, Bang Hu, где в прошлые годы Джим видел тысячу стерхов на зимовке, в том году было все занято рыболовными сетями, и только на восточном берегу озера, свободном от сетей, участники совещания увидели зимующих даурских и черных журавлей.

Озеро Поянг – место зимовки восточной популяции стерхов, лишь одно из мест, являющееся объектом пристального внимания проекта ГЭФ. Большую тревогу вызывает состояние западной популяции стерхов: вот уже в течение нескольких лет только одна пара, “пара последней надежды”, прилетает на зимовку в национальный парк Кеоладео в Индию, и несколько птиц зимует в Иране. Причем угрозу существованию этой популяции вызывает не состояние гнездовых территорий и мест зимовок, а ситуация на пролетном пути. Поэтому основное внимание проекта ГЭФ будет уделяться охране стерхов на пролетных путях, изучению природного, социального и экономического статуса мест их остановок и разработке на этой основе мер по их сохранению. Участники проекта приложат все уси-

лия, чтобы надежда на восстановление западной популяции стерха не угасла.

□ **Удивительная пара американский журавлей** была выращена в научно-исследовательском центре в Патуксенте и выпущена во Флориде в составе экспериментальной немигрирующей стаи в 1996 г. (самка) и в 1997 г. (самец). В ноябрьском выпуске 2000 г. “The ICF Bugle” Джордж Арчибальд писал об исчезновении этой пары из Флориды весной 2000 г., и ее неожиданном появлении в штате Мичиган. Осенью этого года, благодаря Windway Capital Corporation, Turner Foundation и многим другим спонсорам, сотрудники ICF смогли провести радиослежение за этими птицами, при их миграции на юг.

Исследователи прибыли в Sundusky, штат Мичиган, 8 ноября 2000 г. Из окна местной фермы они увидели этих больших замечательных птиц, кормящихся на зерновом поле всего в 50 метрах от дома. Затем, в течение почти двух недель орнитологи вели рутинные наблюдения за журавлями и уже совсем потеряли надежду, что птицы будут мигрировать. И вот 21 ноября, подозревая, что журавли вот-вот должны полететь, они начали свои наблюдения очень рано и, уже через пять минут после своего прибытия на место, поймали радио сигнал сначала над собой, а затем в южном направлении. Ребята позвонили пилоту из Windway Capital Corporation и в течение четырех часов следовали на оборудованном радио аппаратурой грузовичке за птицами на юг, до тех пор, пока самолет не смог поймать сигнал от птиц. С этого момента слежение велось как с воздуха, так и с земли в течение 11 дней. В конце первого дня

исследователи потеряли пару, и, когда на второй день поймали радио сигнал, обнаружилось, что он идет от самки, а самец исчез. Дальнейшее слежение шло за передвижением самки. Интересно, что где-то на середине пути она два с половиной дня отдыхала в штате Tennessee. На десятый день она прилетела во Флориду на место, где ее вместе с самцом видели весной последний раз перед их исчезновением. Затем, на одиннадцатый день, самка перелетела в Kissimmee Prairie, где она была выпущена птенцом в 1996 г., и закончила свою миграцию.

The ICF Bugle, выпуск 27, № 2.

□ **Об использовании Географической информационной системы (ГИС) в ICF** рассказывает в статье "Природоохранная технология: как компьютеры помогают спасти журавлей во всем мире" (Conservation Technology: How computers are helping to save crane species around the world) сотрудник ICF по ГИС Dorn Moore. В ICF использование ГИС позволяет сфокусировать внимание на нескольких моментах. Во-первых можно определить размеры природопользования на обширной территории и связать результаты этих исследований с другими данными. Во-вторых, используя спутниковые фотографии, можно, с помощью ГИС, определить изменения земного покрова, происшедшие со временем. Автор статьи приводит несколько примеров использования ГИС в ICF.

В Южной Африке ГИС анализ показал, как строительство больших дамб в дельте реки Замбези повлияло на растительный покров дельты, особенно в местах обитания редкого се-режчатого журавля и других водно-

болотных птиц. Сравнивая фотографии, сделанные в помощью аэрофото съемки в 1960-х годах, и спутниковые фотографии, можно сделать выводы, что за 40 лет в дельте произошли драматические изменения. В дальнейшем ГИС анализ позволит оценить усилия, которые будут предприняты для восстановления природы дельты. Другой пример использования ГИС в ICF - это интеграция данных ГИС анализа по использованию земель и данных учета канадских журавлей в штате Висконсин. Используя полученную информацию, можно определить на каких территориях штата необходимо разработать меры по увеличению численности канадских журавлей, а на каких, наоборот, по предотвращению урона, который журавли наносят сельскохозяйственным полям. В будущем ICF надеется использовать ГИС анализ на системе озер Поянг, в Китае, для оценки влияния их интенсивного освоения на водную растительность, являющуюся основной пищей зимующего там стерха. Данные анализа позволят оценить потенциал этого места зимовки и его роль в выживании угрожаемого вида.

The ICF Bugle, выпуск 27, № 3.

□ **Один из знаменательных дней выполнения программы по реинтродукции мигрирующей стаи американских журавлей в восточной части Северной Америки** описан в статье "Биение сердца" ("Hearts Racing") Marianne Wellington. Согласно этой программе 10 молодых птиц должны научиться летать по новому миграционному пути из Висконсина во Флориду с помощью ультралегкого

самолета в роли лидирующей птицы. В тот день, 10 июля 2001, птицы были перевезены частной авиакомпанией Windway Corporation plane and pilot из Исследовательского центра дикой природы Патаксента, штат Мэриленд, где они были выращены изолированным методом, в Национальный парк Necedah, штат Висконсин, где планировалось научить их летать за самолетом и откуда они были должны начать свою миграцию.

Прежде чем выпустить молодых журавлей в вольеры, построенные на обширных уединенных болотах национального парка, необходимо было произвести их тщательный ветеринарный осмотр и радиографическое исследование, взять образцы крови, тканей. Marianne описывает свое волнение, которое она, ранее передержавшая в своих руках много журавлей, никогда не испытывала настолько сильно, как сейчас, когда держала одну из птиц, которой в будущем предстояло стать знаменитой.

В момент выхода этого выпуска бюллетеня выполнение программы по реинтродукции мигрирующей стаи американских журавлей продолжалось. 10 молодых птиц в возрасте от 42 до 52 дней проходили предполетную тренировку. Они учились ходить за пока бескрылым ультралегким самолетом под наблюдением сотрудников Operation Migration, некоммерческой организации, являющейся партнером этого проекта. Когда маховые перья молодых американских журавлей подрастут, грудные мышцы окрепнут, они станут летать с самолетом над болотами национального парка. Эта тренировка будет продолжаться до тех пор, пока они не будут готовы начать осеннюю миграцию на юг во Флориду.

□ В статье "Thank you Dr.Swanberg" Джордж Арчибальд, бывший президент Международного журавлиного фонда, а ныне председатель попечительского совета ICF, прощается с д-ром Swanberg. Этот знаменитый шведский исследователь по профессии был дантистом, а журавлей изучал в свободное время. Он жил на берегу озера Хорнборга (Hornborga) – где гнездится около 30 пар серых журавлей, а осенью собирается самое знаменитое в Швеции пред-отлетное скопление численностью до 10 тысяч птиц. Dr. Swanderг был лидером движения по спасению озера от освоения. Его близкий друг, знаменитый производитель кинокамер, Dr. Hasselblad сконструировал свою первую камеру, с помощью которой можно было делать фотографии на фоне луны. Подобной кинокамерой Dr. Swanderг снял фильм о жизни серых журавлей.

В 1974 г. Dr. Swanderг и Dr. Hasselblad помогли ICF в историческом эксперименте. Чтобы проверить, останутся ли живы журавлиные яйца при транспортировке их в портативном инкубаторе с континента на континент, Dr. Swanderг собрал шесть яиц из гнезд диких серых журавлей в поместье Dr.Hasselblad и перевез их на самолете в Чикаго. Все яйца остались живы и из них вылупились птенцы. Успех этого эксперимента позволил без проблем перевезти яйца стерха из России в Америку в 1977 и 1978 гг. Эта транспортировка описана в книге знаменитого российского орнитолога В.Е.Финта "Операция "Стерх".

"Его душа всегда будет с журавлями. И, благодаря его многочисленным публикациям, он никогда не будет забыт теми, кто разделяет его

любовь к этим особенным птицам" – так заканчивает Джордж Арчибальд свою прощальную статью.

□ "День ICF" проводится в Международном журавлином фонде ежегодно в сентябре. Гости, члены ICF и члены попечительского совета ICF могут познакомиться с работой сотрудников фонда, посетить "Crane city" – огромный комплекс вольер, где содержатся все 15 видов журавлей мира, съездить на экскурсию в Бригсвилл, где уже в течение 10 лет проводится изучение диких канадских журавлей. Кроме того, в этом году в библиотеке ICF была представлена выставка фотографа Michael Forsberg под названием "Праздник журавлей". Michael снимал журавлей на реке Платт, штат Небраска, где собирается около 500 тысяч птиц, почти 80% мировой популяции вида. В течение почти шести недель – весь март и половину апреля, журавли держатся на песчаных берегах реки, прибрежных лугах, кормятся на зерновых полях. Там они отдыхают и набираются сил перед миграцией на север. Побольше узнать о Michael и его замечательных работах можно на сайте:

www.michaelforsberg.com

По материалам информационного бюллетеня Рабочей группы по журавлям Китая, вып.5, №1, июнь 2001 г.

□ Число программ Международного журавлиного фонда по изучению и охране журавлей в Китае продолжает расти. В настоящее время разработано и выполняется семь больших проектов. Наибольший интерес представляют проекты по охране редких видов, таких как японский журавль и стерх. Так, в рамках

проекта ГЭФ по охране водно-болотных угодий на местах пролета и зимовки стерха, в выполнении которого участвуют и российские специалисты, разрабатываются меры по сохранению озера Поянг – основного места зимовки этого редкого вида. Кроме того, для изучения условий зимовки водоплавающих и околоводных птиц на озере Поянг, выполняется еще один проект, в рамках которого ежегодно проводятся авиа- обследования и учеты журавлей.

С участием сотрудников ICF продолжается проект по организации ежегодного экологического лагеря на базе Муравьевского парка устойчивого развития на Дальнем Востоке. В 2001 Муравьевский парк, природный заповедник Changlidaо и ICF подписали соглашение по совместной организации экологического лагеря для детей и учителей с целью обмена образовательными программами в рамках российско-китайского сотрудничества.

□ Исследования по изучению местообитаний зимующих японских журавлей в природном заповеднике Yangcheng и стерхов на озере Поянг (Poyang) проведены благодаря финансовой поддержке ICF. Исследования в 1998-1999 гг. в заповеднике Yangcheng показали, что места зимовки японских журавлей, по сравнению с 1982 г., претерпели большие изменения, связанные с человеческой деятельностью. В начале 80-х основными местообитаниями журавлей были водно-болотные угодья, расположенные на территории заповедника, где зимовало сравнительно мало птиц. В 90-е годы журавли в большом количестве стали держаться на искусственных и полусинтетических угодьях,

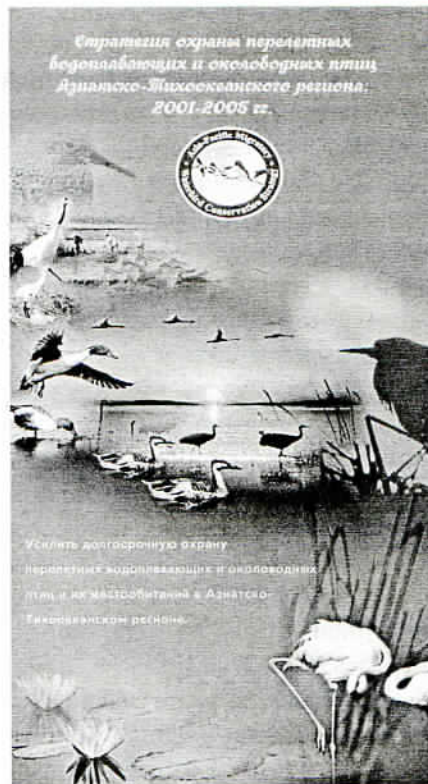
расположенных в центре заповедника и его восточной охранной зоне. Эти угодья, представляющие собой пшеничные и рисовые поля, вытеснили естественные водно-болотные территории и стали важным кормовым местообитанием зимующих журавлей. Однако в результате использования фермерами ядохимикатов, ежегодно отмечаются случаи массового отравления журавлей. Это дает основания штату заповедника и местной администрации обратить внимание на необходимость разработки мер охраны зимующих журавлей.

Количество зимующих на озере Поянг стерхов, а также их распределение по территории также постоянно меняется, что связано с колебаниями уровня воды. За последние годы основные места зимовки переместились с восточной на западную и северо-западную территории заповедника. Число стерхов сокращается. И хотя однажды за период наблюдений было отмечено 1400 стерхов, наиболее стабильное число 382, что составляет 21% от всей восточной популяции.

□ **Asia-Pacific Migratory Waterbird Conservation Committee. 2001.** Asia-Pacific Migratory Waterbird Conservation Strategy: 2001-2005. Wetlands International – Asia Pacific. Kuala Lumpur, Malaysia, 67pp. – Целью опубликованной Стратегии охраны перелетных водоплавающих и околоводных птиц Азиатско-Тихоокеанского региона: 2001-2005 является усиление долгосрочной охраны перелетных водоплавающих и околоводных птиц и их местообитаний. Данная стратегия развивает достижения предыдущей, на 1996-2000 гг., благодаря которой достигнут большой успех в распространении мер, касающихся между-

народного сотрудничества в охране путей пролета и мест обитания водоплавающих и околоводных птиц.

Основными элементами Стратегии на 2001-2005 гг. являются:



- Планы действий по группам видов и видам, находящимся под угрозой полного исчезновения. Разработаны три Плана действий – для семейства Anatidae (утки, гуси, лебеди) на Восточно-азиатском пролетном пути, для журавлей на Северо-восточно-Азиатском пролетном пути и для куликов на Восточно-азиатско-Австрало-азиатском пролетном пути.
- Эффективно управляемые системы участков, имеющих международную значимость для перелетных птиц.
- Повышение информированности во всем регионе и на всех

уровнях о водоплавающих и околоводных птицах и об их зависимости от водно-болотных угодий.

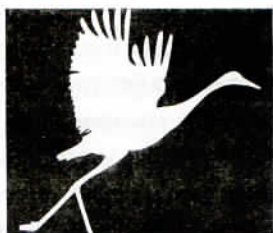
- Возрастание возможностей правительственных учреждений и неправительственных организаций, касающиеся претворения мер по охране перелетных птиц.
- Расширение базы знаний и увеличение обмена информацией, необходимые для действенного управления перелетными водоплавающими и околоводными птицами и местами их обитания.
- Гармонизация на уровне государств и штатов законодательства, как основы для охраны перелетных птиц и мест их обитания.
- Улучшение взаимоотношений между организациями на всех уровнях с целью усиления сотрудничества и обеспечения лучшей охраны.
- Надлежащее планирование и распределение ресурсов для выполнения данной Стратегии.

Обзор информационных бюллетеней подготовлен
Е.И.Ильяшенко

Е.В.Завьялов, В.Г.Табачишин. 2001. Серый журавль "Grus grus" на севере Нижнего Поволжья. Экспресс-выпуск. Русский Орнитологический журнал, 131: 100-103.

□ О.С.Гринченко и др. 2001. Осенние предотлетные скопления серого журавля в Московской области. Орнитология, вып. 29. М., 2001, стр. 250-259.

□ В.А.Андронов и др. 2001. Состояние популяций журавлей и аистов в Амурской области в 1998 гг. Краткие сообщения. Орнитология, вып. 29. М., 2001, стр.314-316



ЗНАЧЕНИЕ ЖУРАВЛЯ В ЖИЗНИ КОМИ НАРОДА

А.Ванеев, А.А.Естафьев

Коми НЦ УрО РАН, Институт
биологии Коми НЦ УрО РАН

Образ журавля весьма часто встречается в преданиях, легендах, сказках коми народа, является любимым, эстетическим образом в произведениях классических и современных поэтов. В сознании коми народа журавль является одним из самых почитаемых птиц, в определенном смысле даже с ореолом святости. Например, журавль в представлении коми народа никак не может являться объектом охоты, мясо журавля не употребляется в пищу. Более того, убийство журавля может принести виновнику огромные несчастья...

Основоположник коми литературы И.А.Куратов по мотивам коми народных преданий создал поэтическую сказку для детей - "Журавль и ворона" (Тури да рака). Длинноногий журавль идет свататься к вороне, но та отвергает мольбу одинокого журавля. Но и вороне тоже не сладко в одиночестве и, одумавшись, она идет к журавлю просить прощения. Но журавль, гордость которого уязвлена, на этот раз отвергает ворону. Так они и сватаются друг к другу много лет и остаются до сих пор одинокими. Мораль сказки, по И.А.Куратову, в том, что горько и печально тогда, когда слышат мольбу и превращают свою жизнь в мучение и вечное угрызение совести.

"Вчера, бродя по болотистому лугу, журавлей увидал я, летящих к

северу...". И вот сказка готова, и душа оживилась... "Птицы летят уже на север, пора и мне, — подумал я. Совершенные существа! Птицы совершеннее нас, их горизонты шире. Они легче нас, и ближе к голубому небу, и мечты, я думаю, их возвышеннее наших. Недаром херувимы и ангелы представлялись людям крылатыми". (К.Ф.Жаков. Сквозь строй жизни. Роман. Сыктывкар, Коми книжное издательство, 1996, с. 307.).

Известный социолог Питирим Александрович Сорокин, профессор Гарвардского университета, в своих мемуарах, а, точнее сказать, в автобиографическом романе "Долгий путь" писал: "Все началось на Севере Руси, в Яренском уезде Вологодской губернии, среди народа коми или зырян — одной из ветвей угро-финской языковой семьи. Там, в селе Турья, я родился. Находясь в Америке, П.Сорокин вспоминал родные края: "Я рад, что прожил детство в этой девственной стране. Даже сейчас, если бы мог выбирать, я не променял бы ее на самую цивилизованную среду обитания в самом лучшем жилом районе самого прекрасного города в мире. Я счастлив, что имел возможность жить и расти в этой природной стихии...". Такие проникновенные, поэтические слова нашел в своем сердце ученый о своем родном журавлином крае.

Географические названия с использованием слова "журавль" в Республике Коми:

Село Турья, Турьинское, по-

русски — Журавлиное... Слово "турй" (журавль) в Коми крае встречается повсеместно и в микропонимике:

Тури ыб (журавлиное поле), Тури ёль (журавлиный ручей), Туриа ты (журавлиное озеро), Туриа видз (журавлиный луг), Туриа ластва (журавлиный берег).

Стихотворение А.Ванеева, посвященное отношению коми народа к журавлю (перевод с коми).

Да, коми был охотник, но не жадный
Черствым сердцем не страдал никогда.
Конечно, не упускал ни волка, ни медведя,
Но и добычу выбирал свою.

Конечно, в свой лузан он клал глухаря,
Уток, рябчиков-тетеревов,
Белок-соболей промышлял человек
По свежеевыпавшему неглубокому снегу.
Но он берег и лелеял то,

Что его очаровывало
И восхищало что:
Божественную красоту добычей
не считал
И в журавлей-лебедей никогда
не стрелял.

В коми языке встречаются:

а) производные от слова "тури"

турипув — клюква (буквально: журавлиная брусника)

туримоль — клюква (буквально: журавлиная капля, журавлиная бусинка)

турыш — амбар, промысловая кладовая на высоких столбах (журавлиных ногах)

б) образные выражения:

тури голя — журавлиная (длинная) шея
тури кок — журавлиная (длинная) нога
тури восьлас — журавлиная (размашистая) походка

в) пословицы и поговорки:

Коз (кос) пу пылысь тури висьтало —
плетет небылицу (буквально: говорит, что на вершине сушняка журавль сидит).
Тури няньсо (кодзасо) жугодо, а ош лёк
ним кывзо (Журавль посева травит, а на медведя дурная слава ложится).

Crane significance in the life of Komi people

A.Vaneev, A.Estafjev
Scientific Center of the Ural
Department of the Russian
Science Academy,
Institute of Biology of the Ural
Department of the Russian
Science Academy

Crane is one of most respected birds in the consciousness of the Komi people. To a certain extent it possesses over an aura of sanctity. E.g. crane by no means can be a hunting game. The Komi people do not eat crane's meat. More than that, killing a crane results in misfortune for the guilt.

We find the crane image in tales and legends of the Komi people. It is an admirable and light figure in the verses of classic and modern poets.

I.A.Kuratov, the founder of the Komi literature, wrote his poetry miniature for children "A Crane and Crow" (Turi da Raka) based on the Komi folk tale. A long-legged crane asks for Crow's hand, but she rejects the lonely crane. The Crow, nevertheless, is also tired of being single. She begs for the Crane's pardon. But the proud Crane rejects her in his turn. So they propose to each other for years but still stay single.

The moral of the tale, according to Kuratov, is a pain sadness of listening to one's pleading, transferring one's life into a torture and eternal pangs of conscience.

K.F.Zhakov, the Komi ethnographer, philosopher, educator and writer gives much space to description of the northern nature in his autobiographical novel "Across the Life Order". In his lyrical deviations, he pays much attention to birds, especially to cranes:

"Yesterday as I wandered along the boggy meadow I saw cranes flying to the north... And the tale is ready, and the soul comes alive. The birds are flying nothward already, it's the right time for me, too, I thought. Perfect creatures! Birds are more perfect than we are, their horizons are broader. They are more light than we, they are closer to the blue sky, their dreams, I think, are more lofty than ours... For a reason people considered angels and cherubs to be winged" (K.Zhakov. Across the Life Order. Novel. Syktyvkar, Komi Publishers House, 1996. P. 307).

Sociologist Pitirim Sorokin, the Professor of the Harvard University famous all over the world, notes in his memoirs (or, to be more precise, in his autobiographical novel "A Long Way"): "Everything began in the Russian North, in the Yarensk district of the Vologda Gubernia, among the Komi people, or the Zyrjan folk which represent one of the branches of the Fenno-Ugric language family. There I was born in the Turja village..." The Turja village, or Turjinskoje — the Crane Village.

Already living in the vaunted got-blessed America, Pitirim Sorokin reminded of native land: "I am happy that I spent my childhood in this virgin land. Even now, if I only could choose, I would not change it for most civilized environment in the best residential area of the most beautiful city in the world. I am happy that I had an opportunity to live and to grow in the nature..."

Great scientist found such poetic deep words about his native crane region. The word "turi", a crane, is widely spread in the microtoponyms of the Komi territory: "Turi Yb" — the crane field, "Turi Yel" — crane brook, "Turja-Ty" — crane lake, "Turja vidz" — crane meadow, "Turja lasta" — crane bank.

We cite "a crane poem" of Albert Vaneev, the folk poet of the Komi Republic. It is written in Komi and in Russian.

Thus, the Komi man was a hunter,
but not a greedy one —
He never had a hart of stone.
Of course he never missed a wolf
or a bear
But he choosed his game as well.

Of course man put a wood grouse
in his pocket,
He hunted ducks, hazel and black
grouse,
Squirrels and sables
On a fresh thin snow.

But he protected and cherished
All that admired enchanted him:
He never considered divine beauty
to be his game,
He never shot cranes and swans.

We can find in the Komi language:

a) derivatives from the word "turi", a crane:

- Turipuv — cranberry (literally, crane's bilberry)
- Turimol — cranberry (literally, crane's bead or crane's drop)
- Turysh — a barn, hunter's storehouse on high pillars (crane's legs)

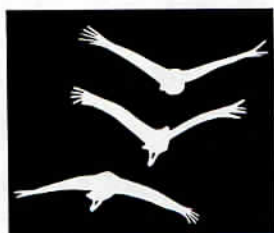
b) idioms:

- Turi golja — crane's (long) neck
- Turi kok — crane's (long) leg
- Turi voslas — crane's (sweeping) gait

c) proverbs and sayings:

Koz pu pyls turi vistalo — tell cock-and-bull stories (literally: says that there sits a crane on a summit of dry tree).

Turi njanso (kodzaso) zhugodo, a osh lek him kyvzo (the crane spoils the grains but the bear gets bad reputation).



КОГДА ПРАЗДНОВАТЬ “ДЕНЬ ЖУРАВЛЯ”

Прочитав статьи в рубрике “Просвещение и журавли”, вы наверняка заметили, что каждая строчка в них пропитана любовью к этим замечательным птицам, желанием, чтобы это любовное отношение передавалось всем людям, особенно детям, которые наиболее восприимчивы к прекрасному. Именно поэтому во многих местах, особенно в “журавлиных” заповедниках, организуются “Праздники журавлей”, “Фестивали журавлей”, творческие конкурсы, выставки. Нам бы хотелось, чтобы как можно больше людей были привлечены к “журавлиной” проблеме, чтобы через удивительные мелодичные журавлиные голоса они пришли к пониманию, что природу надо сохранить.

Рабочая группа по журавлям Евразии предложила организовать празднование “Дня журавля” как можно шире и выбрала день 7 марта, как уже обозначенный “Международный день журавля” и как день, когда РГЖ Евразии начала свое официальное существование. Однако многие орнитологи, любители птиц, высказались против этой даты, считая ее надуманной, и ни каким образом не связанной с этими птицами. И самое лучшее обоснование этого, а также предложения по выбору “Дня журавля”, который традиционно наиболее связан с этими удивительными птицами, представлено в письме Олега Бородина, которое он разрешил опубликовать в нашем бюллетене.

О.Бородин

Экологический центр учащихся,
Ульяновск

Что касается Международного дня Журавля 7 марта, то, на мой взгляд, дата выбрана очень неудачно. На большей части России в это время ещё зима. Сейчас многие экологические дни и праздники на Западе учреждают по дате соответствующего международного съезда, конференции, регистрации объединения и т. п. мероприятий. Эта практика принципиально не верна. Во всяком случае — для России. У нас не приживаются многие праздники, привнесённые ЮНЕСКО или ООН, или другими организациями как международные, т. к. они совершенно не соотносятся с народными традициями, у них нет корней. Поэтому у нас никогда “не пойдёт” День биологического разнообразия 29 декабря, когда все готовятся к Новому году, и Всемирный день воды 22 марта, когда она у нас в основном находится в твёрдом состоянии. Международные дни наблюдения птиц в начале октября придуманы, как удобно западно-европейцам и американцам — у них разгар пролёта, а у нас уже кое-где снег лежит, пусто. Мало кто помнит, что 19 февраля — Всесоюзный День орнитолога. Дата случайная, приурочена к дню образования Всесоюзного орнитологического общества в 1983 г.

и никак с жизнью орнитологов не связана.

Поэтому, если вводить новый праздник, его не надо приурочивать к дням формальных мероприятий. Уверю, что 7 марта в России праздник “День журавля” не приживётся. Его будут помнить 100 человек, и отмечать 50. Если ещё не поздно, эту дату нужно изменить. Или пусть он остаётся международным, а в России давайте отмечать День журавля в более подходящие календарные сроки. Предлагаю несколько вариантов, связанных с народными традициями.

17 апреля. День, который отмечается в крестьянском календаре как “Иосиф-песнопевец”. Иосиф-песнопевец в народном сознании оправдывает свое определение тем, что с этого дня начинает звучать голосок сверчка и впервые подает голос журавль. Надо отметить, что в связи с переходом на новый стиль и переносом дат само явление происходит на 13 дней раньше (4 апреля). 17 апреля очень удобный день — в это время в средней полосе России происходит массовый прилёт журавлей. Можно отмечать и 4 апреля, но эта дата почти совпадает с Днём птиц. С днём 17 апреля связано много народных примет. Этот день имеет древние корни в народном (а не только в орнитологическом!) сознании. Существовали заклички, песни и “кричалки”, которыми в языческие времена пользовались взрослые люди, призывая перелётных птиц и ускоряя, как им казалось, приход весны. На поздних этапах развития общества эту функцию стали выполнять дети, приветствуя журавлей особыми закличками:

*"Ики, ики, ики, ики –
Крики! Крики! Крики!
Икли, икли, икли –
Это журавли! Это журавли!
Курли, курли, курли,
Летят, летят журавли!"*

*Курлы-си, курлы-си,
По Руси! По Руси!
Ты-латы, ты-латы,
С высоты! С высоты!
То-то-ты, то-то-ты,
Журавли идут в дома!"*

В центральной России существовало поверье: чтобы спина не болела от полевых работ, надо, увидев в первый раз весною пролетающих журавлей, лечь на траву и семь раз перекувыркнуться через голову или перевернуться с боку на бок, приговаривая:

*"Журавель, журавель,
У тя шея колом,
А у мя спина колесом,
А не криюком".*

Спина при полевых работах будет "пружинная".

Эмоционально встреча журавлей весной – действительно праздник. Громкое курлыкание разбередит душу, позовет за собой, и унесут птичьи караваны несбыточные мечты на север, в таежные болота.

Другой подходящий день, 13 сентября, в народном календаре называется "Купрян" и связывается с отлётом журавлей. "На Куприянов день журавли собираются на болотине уговор держать, каким путём-дорогою на тёплые воды лететь". К этому дню можно приурочить экскурсию на предотлётное скопление журавлей в полях, провести осенний фестиваль "День журавля", "Журавлиная родина".

Есть ещё интересные даты: Симеон-столпник (Семён-летоприводец, Семён-день, Марфа) – 14 сентября. Начало бабьего лета (до 21 сентября). Этот день связан с отлётом птиц на юг. По народным приметам "После Семёна журавли отлетают в тёплый край".

Есть такой день – "Арина – журавлиный лёт" (1 октября). К этому сроку в средней полосе и в Поволжье журавли уже улетают. Но надо учесть, что само явление природы – массовый отлёт журавлей наблюдается раньше, около 18 сентября, и не совпадает с названным днём из-за переноса дат со старого стиля на новый. То есть на самом деле этот день удобно отмечать по старому стилю – 18 сентября. Именно 15-18 сентября у нас наблюдается максимальная концентрация журавлей на полях, и после этой даты они действительно обычно улетают.

Если на Арину журавли полетят, то на Покров надо ждать первого мороза; а если их не видно в этот день – раньше Артемьева дня (2 ноября) не ударить ни одному морозу.

Вот такое у меня предложение – выбрать для празднования Дня журавля из нескольких дат: 17 апреля, 13-14 сентября и 18 сентября.



ЖУРАВЛИНАЯ БАЛЛАДА

Виктор Бахтин

Эта юмористическая баллада написана очень талантливым человеком, которого многие орнитологи знают как замечательного художника, иллюстрировавшего Красную книгу Красноярского края, написавшего картины, украшающие Международный журавлиный фонд (ICF). Он является также героем фильмов о журавлях "Прикосновение крыльев" и "Непридуманная сказка", снятых Ю. Устюжаниным, оператором Красноярской телестудии. Герои его баллады – Елена Смир-

нова, которая все свои силы отдаёт процветанию "Журавлиной Родины", заказнику, где находится самое крупное в Подмосковье осеннее скопление журавлей; и Су-Лиин, сотрудник ICF, много лет занимающаяся изучением канадских журавлей в штате Висконсин. А также всем известный и уважаемый Джордж Арчибальд, бывший директор ICF, а ныне председатель Попечительского совета ICF, посвятивший всю свою жизнь журавлям.

На великом континенте,
Что Колумб открыл случайно,
Затерялся в бездне прерий
Городок провинциальный.

Произнести его название
Я без смеха не могу.
Верьте ль, нет, но сити этот
Называют Барабу.

А немного в отдаленье,
Всем чертям на удивление,
Посреди лугов целинных,
Фонд простерся журавлиный.

Чтоб в неволе птичек мучить...
Вот пример: сгоняют в кучу
Всех самцов, и, без стеснения,
Люди доют птичек сих,
А потом обсеменяют
Незамужних журавлих.

И исполнены стремлением
Вопреки природе всей,
Через то осеменение
Приумножить журавлей.

Хватит, всяческих вступлений!
Рассказать мне Вам пора,
Про печальное событие,
Где имел несчастье быть я,
Не сказать, что приключение,
Но, достойное пера.

Эх, с чего б начать для пробы?
А!.. Начну, как все - с природы.

В небесах засеребрилась
Тонкорогая луна.
Над уснувшим Ай-Си-Эфом
Льет печальный свет она.

И, конечно в эту пору,
Дрыхнет Фауна и Флора.
И храпят, вздымая груди,
Все порядочные люди.

Все давно глаза прикрыли...
Но... сквозь фондовы ворота,
На лихом автомобиле
Черт во тьму несет кого-то...

Кто ж поперся на ночь глядя
В Висконсинские пределы?
Это, должен Вам сказать я,
Две мадам пошли "на дело".

"Дело" будет на рассвете,
"Дело" мокрое, блатное".
Потому мадамы эти
Обрядились во смешное:
В плащ-палатки, телогрейки
Сапоги и все такое...

Та, что справа, что прикрыта
Телогреечкой не новой,
С русским именем Елена,
По фамилии Смирнова.

Много видел я Смирновых,
Путешествуя по свету.
Но, скажу я, в этой Лене,
Ничего "смирного" нету.

Дело в том, что Лена эта
МГУшный аспирант.
Их там учат, как не мучась,
Пожирнее и получше
У наивной заграницы
Отхватить валютный грант.

Так мотается по штатам
В целях грантовой наживы
Главариха русской банды
Под названием "Дружина".

На пригляд - бровьми союза,
На приклад - вельми пригожа,
Перси - яркости отменной
И ланиты - нежной кожи.

Как не просто отыскати
Подходящее словцо,
Чтоб достойно описати
Это русское - до боли
Распрекрасное лицо...

Стоп перо! Не слова боле...
Ах, порой, поэт не волен

Занесло меня, читатель,
Не туда... Ить должен я,
Как честной бытописатель
Быть бесстрастен как судья.

Так, увлекшись описанием,
Можно запросто влюбиться
В сей предмет и соблазниться
Не от Бога обаянием...
Эх, обманчивые лица,
Дев коварных достоянье...

Но... достаточно про Лену.
Мы ещё не разглядели
Кто сидит в машине слева?
Кто, сообщник в тёмном деле?

Ты попробуй, угадай-ка? ...
Ну, конечно же... - китайка!
Отхватила в штатах мужа
Иммигрантка из Китая,
Говорят, она, к тому же,
Журавляница лихая.
Очень странное призванье -
Спец - в насильном кольцеванье.

И, по-своему, она
Тож собою не дурна.
Кучерява, взгляд раскосый,
Рот большой, лицо как блин.
И она сурово носит
Имя нежное - Су-Лин.
Все сезоны в джинсах ходит
И "Lendrover" круто водит.

И туда машина мчится,
Где доверчивые птицы,
На пути своём на юг
Хочут чем-то подкормиться...
Наши тётки тут как тут!

И с присущим им коварством,
С разудалостью лихою
Сыплют щедрою рукою
Кукурузную притраву
Для голодных журавлей.
Птички рады до соплей.
(Кто ж не падок на халяву?)

Нынче явятся опять
За утехой для утробы.
Но, сегодня день особый,
День "расчётный", так сказать...

Китайка за баранкой,
Лена ж, действие совершает.
И наркотик в то ведёрко

Потихоньку подсыпает,
И резиновой перчаткой
Зёрна с тщанием мешает,
И циничная улыбка
На лице её блуждает...

Клюнут? Нет? - Вопрос неясный.
Может вовсе труд напрасный.
Вот рассыпана приманка,
Что-то будет... а пока,
Китайка с россиянкой
Дружно давят храпака.

Всем известно: спозаранку
Спать особенно охота.
Но, сквозь томную дремоту,
Лену в бок толкает кто-то.

- Это ты, Су-Лин?
- А кто же?
- Ты чего?.. В такую рань...
- Что там слышно? Ну-ка глянь...
- Что, сама привстать не можешь?
Что мотаешь головой?
Ну да ладно... Чёрт с тобою,
Эх, эх, эх... какой дубак...
Где бинокль?... Так, так, так...
- Кучка здесь, а там левее
Что-то чёрное белеет...
Где же резкость?... Вот же блин!
Это ж птички!! Эй Су-Лин!!!

- Прилетели?
- Прилетели!!!
- Сколько?
- Три!!!
- Едят?
- Едят!!!
- Сколько съели?
- Еле-еле...
Значит, можно спать опять...

Но уж Лене не до сна,
Возбуждённая она,
Трепеща от вожделенья,
Предаётся наблюденью,
От волнения бледна,
Ожидая в иступлении
Тех желанных изменений
В журавлином поведении,
Что отраву дать должна.

- Та-а-к! Мужик уже "не вяжет":
Встанет-ляжет, встанет-ляжет.
Лёг... откинулся... зевает...
Мама, всё чего-то ждёт...
Видно, что подозревает.
Ну а малый, знай жуёт.

И недолго птичья мама
В воздержании крепилась.
Глядя, что осталось малость,
Ах-то... боже... соблазнилась.

Самки слабы на хмельное.
Так! - Одну... Уже и рада.
Горстка, две... и с ног долой.
Много ль птичьей бабе надо?

Птенчик с удалью пижонской
Продержался до поры.
Но и он устал в ножонках,
Закатились шары.

Эх, бесплатные обеды!
Отрыгнётесь вы... УРА!!!
Близок, сладок миг победы...
Вдрыбодан лежат... Пора!!

Лена с гиком вылетает
Из укрытья своего.
В первую очередь хватает
За загривок "самого".

Китайка следом скачет,
Машет длинными сачками,
А зачем? Когда руками
Пьяных птичек можно брать.
Ни к чему, в таком раскладе,
Так усердно сачковать.
(До чего ж иные люди
Любят дело усложнять!)

Так, без всяких осложнений
Всю семью арестовали.
И чтоб не было сомнений
От греха забинтовали.

Чтоб под сению палатки
Всяко злоупотреблять:
И обвесить и обмерить,
И в конец обкольцевать,
И, тем самым, для науки
Этих птиц завербовать.

Дело сделано, подружки,
Тяпнув крепкого по кружке,
И ни чёрта не бояся
Подалися восвояси.

По дороге порешили:
В вечеру, покуда свет,
Попроведать надо птичек:
Вяжут лыко, или нет?

Ведь по логике по всей
Даже сойке глупой ясно,
Что нетрезвых журавлей
Отпускать небезопасно.

Кто не знает, что с похмелья
Очень даже страшен каждый,
И с беспечностью отважной
В буйном приступе веселья
Всё болото удивить:
Или клюнешь в зад енота,
Или в морду дашь койоту,
Аль снасилуешь кого-то,
Спяну, что не сотворишь?

У китайки, к сожалению,
Дети есть (ядрена вошь!)
Так, что ехать надо Лене
На проверку, хоть, не хошь...

Долго ль, не долго ль пылили,
В Foundation прирулили.
Все кругом в автомобилях
И везде народ толпится,
На стоянках места нет... Ба!..
Совсем же мы забыли!
Ведь сегодня состоится
Ежегодный Ай-Си-Эфа
Попечительный совет.

Что по-русски - "попечитель"
То, по-англицки - "trustee",
Так сказать "фондоправитель"
(Слово ж, господи прости!)

Все trustees, скажу Вам прямо -
Пребогатенький народ,
Те, кто денежки дает
На работу с журавлями.
А куда идет расход
Все хотят проверить сами.

Как обычно, утром ранним,
На открытии собрания
Арчибальд сказал "спасибо"
Всем "trustees" за веский вклад
И под гром аплодисментов
Прокурлыкал свой доклад.

А затем он штат представил:
Кто чем занят, кто таков.
А художника заставил
Зачитать его стихов.

Все кто в штате, сбились с ног
И стараются до пота, доказать,
Что есть в них толк,
Показать, что есть работа.

Арчибальд уж изнемог,
Показал им все, что мог.
А trustees, видать, все мало, -
Нос суют куда попало.
Ходют, смотрют, проверяют,
Важно планы составляют.
Ведь на то они trustees,
Чтоб над птичками трястись.

Все-то их интересует,
Все-то знать они хотят:
Как журавушки кукуют,
Как танцуют, как сексуют,
Как кладут, ну и конечно,
Как потом птенцов растят.

Afternoon к концу подходит,
Арчибальд гостей все водит.
Он их всяко ублажает,
Исполняя всяк каприз,
И с тоской соображает
Чем еще развлечь trustees?

Позади уже отменный
Расслабляющий обед.
Лена мается дилемой
Ехать в поле? Или нет?

Лене лень, а вроде надо...
Да уж больно неохота...
Отдохнуть была бы рада...
Может, ну их всех в болото?!!

И ее сомненье гложет,
По всему видать, похоже,

Что у тех, у подзащитных
Состоянье "не ахти"...
Посидеть бы до утра им
В вытрезвилке, но Бахтин...

Видно с детства в пионерах
Показушничать привык.
Кто тянул его за этот,
За поганный, за язык?

Говорит он Арчибальду:
- Would you like to please trustees?
Мы могли бы показать им,
Чтоб вы думали?... Release!

Ах, как мило, вот сюрприз!
Such a special benefice!
Джордж, известьем окрыленный,
Приглашает всех trustees,
Посетить тех птиц плененных,
Поглядеть на тот Release.

- По - машинам! - клич раздался
В Бони-Окс кортеж подался.
Все, дрожа от нетерпения,
Предвкушая в умиление,
Лицезреть полет прекрасный
Вольных птиц в лазури ясной.

До палатки путь не долог.
Вот идут они гурьбой,
Джордж, довольный сам собой,
Открывает лихо полог,
Улыбаясь... и ... О Боже!..
Что же видят все inside?
И на что ж это похоже?
Право, трудно описать.

Вместо гордых вольных птиц,
Перед взором обалделым
Перепуганных trustees,
Нечто серое.. все в белом...
Демонстрирует, увы!
Невладенье слабым телом,...
Недержание головы...

Чтой-то с самочкой стряслось?
Глазки в кучу ножки врозь...
Малый, вроде, как буянит,
Бьется в стену головой,
Сотню дырок протаранил
От испуга сам не свой.

Папа в крендель изогнулся,
И, как будто на показ,
Кверху пузом повернулся
И обделался слегка-с!

И не дышит. Вот так номер!
Арчибальд аж ахнул: - "Помер!"

Тут "покойник", с тяжким вздохом,
Глянул сквозь бухой прищур.
Дескать, вовсе мне не плохо...
Что, не видишь? Я - "тащусь".

Вдруг мамаша, что есть мочи
Клюв разинувши икнула.
И при всем честном народе
Кукурузкой блеванула.

А детеныш-журавленыш,
Что от ужаса скакал,
Потянулся, было, к зернам
Посклизнулся...и упал.

Все в дерьме лежат вповалку.
Наблюдая сей стриптиз,
Горько плачут все trustees,
Оттого, что птичек жалко.

Что там дамы, мужики
Вслух рыдают от тоски.
Плачет, нос закрыв панамкой,
Ветеран войны вьетнамской.

- Это что ж за обращение?
Это ж как же ж вы могли?
Это ж вы ж за наши деньги
Так вот птичек довели?!.,
Нам тут праздник обещали
И такой конфуз взамен...

Арчибальд головой качает:
Как же это, Лен, а Лен?
Как же это мы так жидко
Порасстроили trustees?

Лена строго отвечает:
- Я-то знаю, чья ошибка!
Ты же в нем души не чаешь,
И грехов не замечаешь,
Ну,... теперь-то понимаешь
Это все - дурак Бахтин.

Нет, серьезно, кроме смеха
Чья была идея ехать?
Ну, а я не виновата.
Говорила ж, рановато...

Ты бы гнал его в три шеи.
Ну зачем тебе Бахтин?
Сам же видишь, что для фонда
От него лишь вред один.

Специально, змей притворный,
Он устроил сей "Содом",

Чтобы в форме стихотворной
Обсмеять нас всех потом.

Пусть лишь явится в Россию!
Там с него особый спрос.
Уж я знаю, что мне сделать,
Только пусть покажет нос...

Час за часом время пашет.
Визы строго взад зовут.

Вышел срок и Лена наша
Возвратилась в Москву.
Говорят, с тех пор художник
Загрустил – итог хренов:
Водку начал пить безбожно
(предпочтительно "Smirnoff")

С ностальгической тоскою
Плачет горько по ночам.
Но в Россию ни ногою,
Оттого, что Лена там.

Словарь невнятных слов, мест и выражений (из архива USA Intelligent Service)

Арчибальд (Джорж) - Прекрасный человек. Канадец. Любит всех Хороших людей.

Один из двух основателей ICF. Профессиональный попрошайка (как он сам себя называет). В ноябре 1994 г. журналом "Madisson jomal" был избран одним из самых сообразительных жителей Висконсина. (USA)

Бахтин (Виктор) - Хороший человек. Россиянин. Любит всех прекрасных людей. Озверевший художник. Был замечен как поэт, но отрицает. В данное время скрывается в Штатах от российской орнитомафии.

Смирнова (Елена) - Прекрасный человек. Россиянка. Ненавидит хорошего человека. Шеф преступной группы "Дружина" (с зарубежными связями), имеющей целью сохранить природу России вопреки желанию народа и

демократического правительства. Замечена в распространении наркотиков на территории USA.

Су - (Лин) - Прекрасный человек. Китайка. К хорошему человеку равнодушна. Орнитоложный китайский резидент в Северной Америке. Паталогически активна в кольцевании канадцев. Официально окольцована с одним американцем. Замечена в распространении наркотиков. Фото прилагается. Фас. (Профиля нет!)

Брови, ведьмы, перси и ланиты - (Русск. уст.) - части женского тела приличного свойства.

ICF - Международный центр насильственного разведения журавлей.

Release - выпуск на свободу временно задержанных.

Бони-Окс - Международная резиденция орнитомафии.

• БЛАГОДАРНОСТЬ • THANKFUL •

Рабочая группа по журавлям Евразии выражает большую благодарность Московскому зоопарку за возможность проведения совещания Совета РГЖ Евразии на базе зоопарка, предоставления гостиницы для его участников и отличную организационную поддержку.

Crane Working Group of Eurasia special thanks to Moscow Zoo, which has donated conference-hall and hotel places for Crane Working Group of Eurasia meeting participants and to all, who helped in the organization and holding this meeting.

Рабочая группа по журавлям Евразии и Московский зоопарк благодарит Кена Джонса из Университет штата Иллинойс, Чикаго, за подаренную научному отделу Московского зоопарка камеру для вертикального электрофореза и источник питания, используемых для анализа ДНК журавлей и других видов птиц.

Crane Working Group of Eurasia and Moscow Zoo very thanks to Kenneth L. Jones, University of Illinois at Chikago, for camera for vertical electrophoresis gel and power supply, which were presented by him to Moscow Zoo for DNA analyses of cranes and other birds.

□ Международный журавлиный фонд (International Crane Foundation):
[HTTP:// WWW.SAVINGCRANES.ORG](http://www.savingcranes.org)

□ Библиотека Международного журавлиного фонда:
[HTTP://WWW.SAVINGCRANES.ORG/LI-BRARY](http://www.savingcranes.org/library)

□ Проект Глобального экологического фонда по охране водно-болотных угодий для стерха и других мигрирующих водоплавающих:
[HTTP:// WWW.SAVINGCRANES.ORG/GEF/GEF.HTM](http://www.savingcranes.org/gef/gef.htm)

□ Программа по реинтродукции американских журавлей. Посетив этот сайт, Вы узнаете все о миграции американских журавлей из Висконсина во Флориду с дельтапланом в роли лидирующей птицы.
[HTTP://WWW.BRINGBACKTHE CRANES.ORG](http://www.bringbackthecranes.org)

□ Информацию о западной популяции стерха Вы сможете получить, посетив страничку Фонда "Стерх":
[HTTP://WWW.FONDSTERH.RU](http://www.fondsterh.ru)

□ Орнитологическое общество Среднего Востока. В этом сайте можно найти последние данные о встречах стерхов западной популяции на зимовках:
[HTTP:// WWW.OSME.ORG](http://www.osme.org)

□ Азиатско-Тихоокеанская стратегия по охране мигрирующих околоводных птиц 2001-2001:
[HTTP://NGO.ASIAPAC.NET/WETLANDS/ BIRD.HTM](http://ngo.asiapac.net/wetlands/bird.htm)

□ Сеть журавлиных резерватов Северо-восточной Азии:
[HTTP://WWW.WING-WBSJ.OR.JP](http://www.wing-wbsj.or.jp)

□ Красная книга Азии:
[HTTP://WWW.ROB.OR.ID/HOME.HTML](http://www.rob.or.id/home.html)

□ Листсервер по мигрирующим птицам Азиатско-Тихоокеанского региона — это международная информационная сеть, включающая правительственные и неправительственные организации и физические лица, заинтересованные в охране мигрирующих птиц Азиатско-Тихоокеанского региона. Если Вы хотите вступить в эту группу и получать информацию о мигрирующих птицах, пошлите на адрес majordomo@erin.gov.au сообщение subscribe apmw, графа "тема" при этом должна быть пустой.

□ Европейская рабочая группа по журавлям имеет в интернет свой чат "Grus grus", в котором информация представлена на разных европейских языках, в т.ч.

на английском:
[HTTP:// WWW.EGROUPS.CO.UK/ GROUP/GRUS-GRUS](http://www.egroups.co.uk/group/grus-grus)

на французском:
[HTTP:// WWW.EGROUPS.FR/GROUP/ GRUS-GRUS](http://www.egroups.fr/group/grus-grus)
на немецком:
[HTTP:// DE.EGROUPS.COM/GROUP/ GRUS-GRUS](http://de.egroups.com/group/grus-grus)

Если Вы хотите принять участие в этом чате — получать информацию о журавлях или посылать ее туда на английском языке, то пошлите электронку по адресу:
grus-grus@egroups.fr

□ Страничка в интернете, с помощью которой Вы сможете проследить ход миграции серых журавлей через все европейские страны:
[HTTP://GRUS-GRUS.COM](http://grus-grus.com)

□ Всемирный союз охраны природы (МСОП) (International Union Conservation Nature):
[HTTP://IUCN.ORG](http://iucn.org)

□ Представительство МСОП для стран СНГ:
[HTTP://WWW.IUCN-CIS.ORG](http://www.iucn-cis.org)

□ Боннская конвенция:
[HTTP://WWW.WCMC.ORG.UK.CMS](http://www.wcmc.org.uk/cms)

□ Афро-Евроазиатский договор по охране мигрирующих околоводных птиц (AEWA):
[HTTP://WWW. WCMC.ORG.UK/AEWA](http://www.wcmc.org.uk/aewa)

□ Рамсарская конвенция:
[HTTP://RAMSAR.ORG](http://ramsar.org)

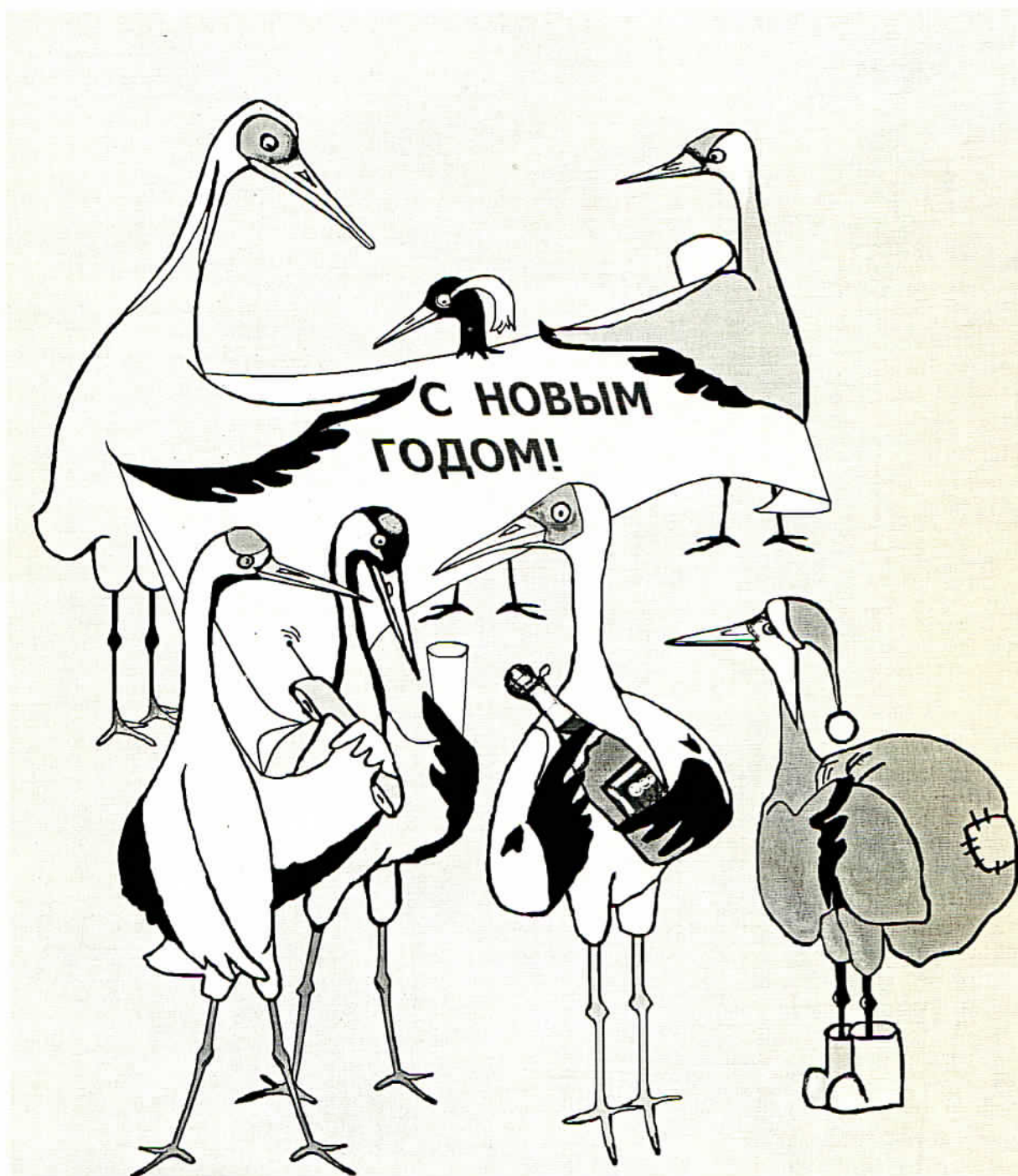
□ Информация по некоторым российским Рамсарским угодьям:
[HTTP://WWW.GEOSITES.COM/ SOAE.GEO](http://www.geosites.com/soae.geo)

□ Wetlands International:
[HTTP://WWW.WETLANDS.AGRO.NL](http://www.wetlands.agro.nl)

□ Проект по инвентаризации водно-болотных угодий в Азии (Asian Wetlands Inventory Project):
[HTTP://ASIAWETLANDS.CJB.NET](http://asiawetlands.cjb.net)

□ На этой страничке Вы можете прочитать статью д-ра Wim Van den Bossche из BirdLife Бельгии, который работает с российскими учеными по радиослежению за мигрирующими дальневосточными аистами:
[HTTP://W.MICROWAVETELEMTRY. COM/NEWSLETTER.HTM](http://w.microwavetelemetry.com/newsletter.htm)

Редколлегия благодарит Евгения Шергалина (zoolit@hotmail.com) за помощь в поиске интернет-ресурсов по журавлям



С НОВЫМ ГОДОМ!

